



JUBILATUEN ELKARTEA | ASOCIACIÓN DE JUBILADOS/AS

Santa Lucia, 5-2º DONEZTEBE/SANTESTEBAN - Nafarroa | T. 948 45 08 78 - 618 567 837 | www.arkupeak.com | arkupeak@yahoo.es

ALBISTE BULETINA | BOLETÍN INFORMATIVO

ARANTZA

nº

26

.zk

2022

2. SEIHILEKOA
2º SEMESTRE

Argazkia: Wikipedia.org - armazuna.eus

Ekitaldi finantziatua | Actividad financiada por

> ARANTZA

Kokapena eta ezaugarriak

Arantza Arrata errekaren gainean eta Ekaitza mendiaren ipar magal aldapatsuan dago. Bortziriak izeneko eskualdeko herri bat da, Bera, Etxalar, Igantzi eta Lesaka-rekin batera. Arantzarekin mugakide diren herriak hauetxek dira: Iparraldetik Lesaka, ekialdetik Igantzi eta Sunbilla, hegoaldetik Ituren eta Zubietza eta azkenik, mendebaldetik Goizueta.

Arantzara ailegatzeko errepide mehar bat hartu behar da Berrizaun-en (Igantziko Bentatzen), NA -121-A errepidean. Iruñetik 75 km-tara dago, Donostiatik 50 km-tara, Irun-dik 30 km-tara eta Baionatik 60 km-tara.

Eskualdeko herririk menditsuena da. Tontor ederrez inguraturik dago: Apaola (681 m), Mendieder/Ithurri (1075 m), Ekaitza (1034 m), Ibintza (1032 m), Izu (829 m) eta Unanua (650 m).

Bere azalera 31,2 Km karratukoa da eta herriko plaza 271 metrotan dago.

Arantzan, gaur egun, 600 **biztanle** inguru ditugu, azken urteetan biztanlegoa poliki-poliki behera doaielarik. Bertakoak "arantzarrak" garela erraten dugu. Gehienak herrigunean bizi bagara ere, bizilagun aunitz baserriean bizi dira, lau auzoetan antolatuta: Eguzkialdea, Aientza, Azkilarrrea eta Bordalarrea.

Herriak eskaintzen dituen **zerbitzuak** honako hauek dira: frontoia estalia, haurren parkea, aparkalekua autobusa eta koxteentzat, medikuaren kontsulta, botika, bi basketxe kutxazain automatikoarekin, ludoteca (0-3 urte), herri eskola (3-14 urte) eta jubiloteke (adinekoentzat).

Arantzan badira bi denda bertakoen beharretarako, baina zerbitzu bereziatarako ondoko herri handietara jotzen dugu: Lesaka, Bera, Doneztebe, Irun,... Aipagarriak dira ostalaritzako tokiak: 4 ostattu/ jatetxe, aterpetxe bat, hotel bat eta 11 landetxe.

Historia pixka bat

Arantzan gizakiaren lehenbiziko aztarnak **orain dela 4.000 urte** ingurukoak dira. Haien bizileku arrastorik ez dugu, bai ordea, heriotz eta lurperatze erritoen aztarnak: trikuharriak, harlauzaz osaturiko hilobiak, harrespilak, zutarri txikiez osaturiko zirkuluak... Megalito horiek mendi bizkar eta gailur txikietan agertu dira, eta, ziurrenik, inguruko gizakiaren lehenengo aztarnen lekuak izan ziren.

Arantza **XIII. mendean** Nafarroako Erregearen menpean sortu zen. Erdi Aroan eraiki ziren lehenengo burdinolak, herrigunetik kanpo eta erreka ondoan, eta hain zuzen Arantzako etxe zaharrenetarikoei izena eman diotenak: Aranibar, Ola eta Ibarrola ("ola": burdina egiteko lantegia). Olagizonen lanbidearekin batera biztanleen historian garrantzia handia izan zuen bertze ogibidea hedatu zen: egur ikatza egiteko mendi mutilena.

XVII. mendean Ameriketatik ekarritako artoa zabaldu zen, eta horrekin batera, lurrak ontzeko asmatu ziren kisu biziak. Artoa, talo edo "opil" moduan, izan da berriki arte, gazta eta bertze esnekiekin batera, biztanleen oinarrizko janaria.

XIX. mendearen hasieran ola edo burdinola bat zegoen baina mende horren erdi-rako desagertua zen. Arantzako mendietan lantzen zen ikatza, inguruko herrietako

burdin lantegietara eramatzen zen. Garai hartan, gainera, hiru errota zeuden herrian, horietako bat garia xehatzeko eta bertze biak artoa xehatzeko.

Behin **XX. mendean** sartu ondoren, industria-ren barnean zeuden jadanik zenbait zentral elektriko eta zenbait zerrategi. 1913. urtean sortu zen "Electra Aranaz" zentral elektrikoa, eta gutxienez 1800 zaldi produzitzen zituen Erreneriako papertegirako edo bertzela mugako trenerako. Kisu-labeak ere martxan jarraitzen zuten Bidasa ibaiertzeko eskaera guztia asetuz.

Arantzako populazioa pixkanaka igotzen joan da nahiz gora-behera batzuk eduki 1950. urterarte, orduan 1.200 biztanletara iritsi baitzen. Ordutik biztanle kopuruak behera egin du. XX.mendean, anitz dira herritik kango ogibidea bilatu behar izan zuten aranztarrok, gehienak herrian ikasitako lanetan aritzera: Ameriketara, artzain; Pirinio eta Alpeetara, mendi mutil; edo kostaldeko hoteletara, neskame eta zerbitzari.

Gaur egun baserriaren ekonomiak behera

egin du, eta nekazaritzatik soilik bizi direnak gutxi dira. Biztanle gehienak herritik kanpo bilatzen du ogibidea: Bera, Lesaka edota Doneztebeko industrialde eta zerbitzuetan, Irunen, Donostian...

Bisita gaitzazu!

Aranztarrok arro gaude gure bazter eta txokoez, gure mendi, baso eta erreka-xokoak aberatsak dira eta paisaia, landare eta abere zoragarriak izkutatzen dituzte.

Jaia eta besta egitea ere maite dugu, Ama-birginak edo Inauteriaz aparte edozein asteburutan musika, bertsoak edota kirola egiteko aitzakia bilatzen dugu.

Euskara eta euskal kultura sustriaietan daramatzagu eta altxor preziatu moduan aurkezten dugu hurbildu nahi duen orori. Lerro hauen bidez gure herria ezagutzera animatu nahi zaitut, ez zara damutuko!

Gabi Goia, 2022ko maiatza. Informazio gehiena udaleko web orrialdetik hartua da.



> ARANTZA

Localización y características

Arantza se ubica en la escarpada falda norte del monte Ekaitza, sobre el río Arrata. Es uno de los pueblos de Cinco Villas junto con Bera, Etxalar, Igantzi y Lesaka. Los pueblos con los que limita son: al norte Lesaka, al este Igantzi y Sunbillar, al sur Ituren y Zubietar y para concluir, al oeste Goizuetar.

Accedemos a Arantza por una estrecha carretera dejando la NA -121-A en Berrienzaun (Ventas de Igantzi). Está a 75 km. de Iruña, a 50 km. de Donostia, a 30 km. de Irún y a 60 km. de Baiona.

Es la localidad más montañosa de la comarca, se encuentra rodeada de preciosas cimas que conforman un circo espectacular: Apaola (681 m), Mendieder/Ilurdi (1075 m), Ekaitza (1034 m), Ibintza (1032 m), Izu (829 m) y Unanua (650 m).

Tiene una superficie de 31,2 kmts cuadrados y la plaza del pueblo está a 271 mts. sobre el nivel del mar.

En la actualidad Arantza cuenta con unos 600 **habitantes**, a pesar de que en los últimos años, poco a poco, estamos perdiendo población. Los que somos de aquí decimos que somos “aranztarrak”. La mayoría vivimos en el casco urbano aunque todavía mucha gente vive diseminada en los caseríos que conforman los cuatro barrios del municipio: Eguzkialdea, Aientza, Azkilarrrea y Bordalarrea.

Los **servicios** que disponemos son los siguientes: frontón cubierto, parque infantil, aparcamiento para coches y buses, centro médico, farmacia, dos entidades bancarias con cajeros, ludoteca (0-3 años),

colegio público (3-14 años) y jubiloteca.

En Arantza contamos con 2 tiendas y dos peluquerías que cubren nuestras necesidades pero para servicios más especializados tendemos a salir a los pueblos vecinos más grandes: Lesaka, Bera, Doneztebe, Irun... Tenemos que resaltar la amplia oferta en servicios de restauración: 4 bares/restaurantes, un albergue, un hotel y 11 casas rurales.

Un poco de Historia

Los primeros restos humanos que aparecen en Arantza son de hace unos **4.000 años**. No sabemos cómo vivían estas gentes pero sí tenemos restos de sus monumentos funerarios y religiosos: dólmenes, cromlechs, círculos de piedra... Estos megalitos se han encontrado en las colinas y en cimas no muy altas y son, sin duda, los testigos de aquellos primeros habitantes de la zona.

Arantza surgió en el **siglo XIII** bajo el reinado del rey de Navarra. En la Edad Media se construyeron las primeras ferrerías, fuera del núcleo y junto a los ríos. Estas construcciones fueron las que dieron nombre a las casas más antiguas del pueblo y que a día de hoy todavía se conservan: Aranibar, Ola y Ibarrola (“ola” significa lugar donde se trabaja el hierro). Junto a estos trabajadores del hierro se fue extendiendo otro oficio que ha sido de gran importancia en nuestra historia: la de los leñadores que elaboraban el carbón de leña.

En el **siglo XVII**, el maíz proveniente de las Américas se extendió por todo y junto con ello se inventó la fabricación de cal como abono para la tierra. El maíz, bien

como talo u “opil”, ha sido hasta hace bien poco, junto con el queso y otros derivados de la leche, el alimento básico de la población autóctona.

A principios del **XIX** todavía funcionaba una ferrería pero a mediados de siglo ya había desaparecido. El carbón que se extraía de los montes de Arantza se transportaba a las hacerías de los pueblos de alrededor. En esta época había tres molinos en el pueblo, uno para moler trigo y los otros dos para moler el maíz.

Una vez adentrados en el **siglo XX**, encontramos más elementos industriales, una central eléctrica y dos serrerías. En 1913 se fundó la central eléctrica “Electra Aranaz” que tenía una capacidad de producción de al menos 1800 caballos que se empleaban en la papelera de Rentería o en el tren de la muga. Así mismo, los hornos de cal seguían funcionando hasta completar toda la demanda de las orillas del Bidasoa.

Con algunos altibajos la población de Arantza fue creciendo hasta el año 1950, fecha en la que llegó a tener 1200 habitantes. Desde entonces el censo ha ido decreciendo. En el siglo XX, muchas fueron las personas que tuvieron que emigrar en busca de sustento, ocupándose la mayoría en trabajos aprendidos en su pueblo de origen: a América de pastores, a los Pirineos o a los Alpes como leñadores o a los hoteles de la costa a servir o como camareras.

Hoy en día la economía del caserío está en claro declive y apenas hay familias que viven de ello. El turismo en cambio cada vez tiene más importancia. La mayoría de la población sale del municipio en busca de empleo a los pueblos de alrededor, a las industrias o servi-

cios de Bera, Lesaka o Doneztebe, a Irun, a Donostia...

Esperamos tu visita!

Los que somos de Arantza estamos orgullosos de nuestro pueblo y de nuestros txokos. Nuestros montes, bosques y riachuelos son de un gran valor y esconden preciosos paisajes, una rica fauna y flora.

También nos gusta disfrutar de la fiesta, además de las fiestas locales y de los carnaavales, cualquier fin de semana somos capaces de organizar buenos conciertos, actividades culturales o deportivas.

El euskera y la cultura vasca son nuestras raíces y nuestro signo de identidad y los exhibimos como un apreciado tesoro a todo aquel que se acerca a nuestro pueblo...

A través de estas líneas quedáis invitados a conocer ARANTZA ¡seguro que merece la pena!

Gabi Goia, mayo de 2022. La mayor parte de esta información ha sido tomada de la página web del ayuntamiento de Arantza.



> Ohar garrantzitsuak

1. ARKUPEAK ELKARTEKO

WHATSAPP TALDEA. Elkarteaaren berrak eta harremanak azkarragoak eta errazagoak egiteko whatsaparen erabilera nahi dugu zabaldu. Horretarako beharrezkoa da bazkide bakoitzak bere mugikorrean elkarreko zenbakia sartzea: 618567837.

2. BAZKIDE BAJAK. Norbaitek bazkide bezala baja eman nahi badu, urtarrilaren 31 baino lehen egin dezala.

3. EGUN BATEKO BIDAETARAKO

BAJAK. Egun bateko bidaiarako izena eman duenak irteerara ez bada azaltzen aurretik abisatu gabe, ez zaio dirurik itzuliko.

4. ARGAZKI, PINTURA ETA MARRAZ-

KETA LEHIAKETAK. Argazki, pintura eta marrazketa lehiaketak argitaratu ziren 25.boletinean.

Epeak: Ez ahaztu lanak aurkezteko epeak hauek direla:

Argazkia:

2022ko irailaren 9rako.

Pintura eta marrazketa:

2022ko irailaren 9rako.

Kontutan eduki lehiaketen baldintzak bete beharko direla: neurriak eta abar.

5. MUS TXAPELKETAREN FINALA.

Momentu egokian jakinaraziko da

6. OSASUN ARAUAK

Osasun arauak bete beharko dira jarduera guzietan.

> Notas importantes

1. GRUPO DE WHATSAPP DE LA ASOCIACION ARKUPEAK. Con el fin de agilizar y facilitar las noticias y las relaciones deseamos extender el uso del whatsapp. Para ello es preciso que cada socio introduzca en su móvil el teléfono de la asociación: 618567837.

2. BAJAS DE SOCIO. Cuando un socio desee darse de baja debe hacerlo antes del 31 de enero.

3. BAJAS PARA LOS VIAJES DE UN DIA. A los que se inscriban en viajes de un día y no acudan a la salida sin haber notificado previamente no se les devolverá cantidad alguna.

4. CONCURSOS DE FOTOGRAFIA, DIBUJO Y PINTURA. En el boletín número 25 se publicaron los concursos de fotografía, dibujo y pintura..

Plazos: Se recuerda que los plazos para la presentación de los trabajos son los siguientes:

Fotografía:

Para el 9 de septiembre de 2022.

Dibujo y pintura:

Para el 9 de septiembre de 2022

Se advierte que las condiciones de los concursos se deberán cumplir: medidas, presentación, etc.

5. FINAL DEL CAMPEONATO DE MUS.

Se comunicará en el momento oportuno.

6. NORMAS SANITARIAS. Las normas sanitarias se deberán cumplir en todas las actividades.

> Aurkibidea

Índice

Gaia	Orria
<i>Tema</i>	<i>Página</i>
Arantza	2-5
Ohar garrantzitsuak <i>Notas importantes</i>	6-7
Aurkibidea <i>Indice</i>	8-9
Agurra <i>Saludo.</i>	10
2021eko abendutik 2022ko maiatzera egindako ekintzak <i>Resumen de las actividades desde noviembre de 2021 a mayo 2022</i>	12-19
Omenaldiak	Orria
<i>Homenajes</i>	<i>Página</i>
Omenaldia 100 urte <i>Homenaje 100 años</i>	24-25
60 urte ezkondurik <i>60 años casados</i>	26-27
50 urte ezkondurik. Urrezko ezteiak <i>50 años cansados. Bodas de Oro</i>	28-33
Omenaldia 85 urte <i>Homenaje 85 años</i>	34-49
Bidaiaik	Orria
<i>Viajes</i>	<i>Página</i>
Lezo	50
Portugal	51-54
Benidorm	55
Bazkideen eguna Dantxarinea <i>Día del socio en Dantxarinea</i>	56
Lizarra eta Lodoso <i>Estella y Lodosa</i>	57
Lanzarote - Tenerife	58-59
Santo Domingo de la Calzada	60

Hainbat ekitaldi*Otras actividades*

Saritutako eta artisau lanen erakusketak:

Elizondoko eta Doneztebeko Ferietan.

*Exposiciones de trabajos premiados y artesanales:**Ferias de Elizondo y de Santesteban*

Hitzaldiak (urretik jakinaraziko dira):

Osasunarengaien inguruan Beran, Elizondon, Donezteben eta Leitzan

*Charlas (se avisarán con antelación):**Sobre temas relacionados con la salud en Bera, Elizondo, Santesteban y Leitza.*Mendi irteerak / *Salidas montañeras:*

Gorramendi, Berastegi, Aralar, Pirinioak, Bertiz, Arantza, Urdazubi

Beste batzuk*Otros*

2021eko kontuak

Cuentas de 2021

62

2022ko aurrekontua

Presupuesto de 2022

63

Ikastaroak

Cursos

64-65

Kirolegiak

Polideportivos

66

2022ko ordezkariak

Delegados de 2022

70

Zuzendaritza Batzordea

Junta Directiva

71

Elkarteko mendi taldearen historiari buruzko eranskina

Anexo sobre la historia del grupo de montaña de la asociación

> Agurra

Saludo

Hagitz gibelatuak, murriztuak eta motel zeudela zioten zeuei zuzen-dutako azken informazioak, 2022ko ekainean.

Sinetsi ezazue bihotzko sastadarik borti-tzena bezain oinazetsua gertatzen ari zela gure eta ingurukoen ezintasunaren nahi eta ezina ikusirik.

Aipatzen genuen, bestalde, ilusioak eta itxaropenak izateko prest geundela, batez ere, urdinguneak ikusten hasiak ginelako, ekaitz burrunben ondotik.

Hori dio orain arte oparo jasotako aur-tengo uztak, idortearen ondoko euriaren antzera, urtarriletik aurrera prestatua ze-goenetik ezertxo ez baita bertan behera gelditu.

Nola ez gera ba ohituko, ikusiz zorionez, egunerokoetatik at, osatu direla otsailetik aintzinera hitzartuak zeuden egitarauak: egun bateko eskursioak, egunetako ego-naldiak, mus, soinketa eguna, eta abar.

Ea dena goraka doan eta kimu berrien ha-rian jarraitzen dugun datozen hilabete eta urteetan, hori izanen bailitzake batzordearen eta familia hau osatzen dugun guzton desioa. Zaindu eta gora zuek!

Decíamos en la edición de nuestro último boletín semestral que las ex-pectativas no eran demasiado hal-a-güeñas y que la incertidumbre llevaba de-masiado tiempo rondándonos.

De corazón, os queremos decir que la im-po-tencia que sentíamos por todo ello era simi-lar a los agujonazos de enjambre de abejas atacándonos.

También os decíamos en la última misiva, con todas las precauciones, que teníamos fundadas esperanzas de superar la pand-e-mia, teniendo en cuenta los positivos datos observados.

Y así parece que, como la lluvia sin prisa pero sin pausa cae después de un largo pe-riodo de sequía, se presenta el devenir de la asociación al menos a corto-medio plazo.

Más con el esperanzador dato de que, apa-rente de lo diario, se ha cumplido todo el plan previsto de excusiones, estancias, fiesta de gimnasia, mus, etc, lo cual hace ilusionante el panorama.

Esperamos que las expectativas se confir-men y los brotes verdes se conviertan en la base de lo que será un próspero e ilusionan-te futuro, y que entre todos construiremos. ¡Mucho ánimo!

José Luis Legarra Iriarte

Presidentea



JUBILOTEKA
HARREMANA

**URDAZUBI
ZUGARRAMUERDI
ARIZKUN
ERRATZU
ELIZONDO
IRURITA**



Gure adinekoei **maitasunez, errespetuz eta konfiantzaz** zaintzeko asmoa duen profesional-taldea gara.

Eta bakardadea ilusioz eta lagun artean arintzen badugu? nola?
Gure taldean parte hartuz

- Jubilotokira etortzen
- Gure tertulietan parte hartuz
- Iraganeko adiskideak beraurkitzen
- Buru eta gorputzko ariketak eginez
- Esku lanak landuz
- Eta ere... mus, perrexila, 31, bingo, domino, rummy... eta bertzelako jokoetaz gozatzen

Somos un equipo de profesionales con voluntad de atender a nuestros mayores con **cariño, respeto y confianza**.

¿y si aliviamos la soledad con ilusión y acompañados? ¿cómo?
Participando en nuestro grupo

- Viniendo a la jubiloteca
- Tomando parte en nuestras tertulias
- Reencontrando amistades pasadas
- Haciendo gimnasia física y mental
- Trabajando manualidades
- Y también jugando: Mus, Perrexila, 31, bingo, dominó, rumí...y más juegos.

URDAZUBI - Leorlas Kultur Etxean
Astelehen eta asteazkena
Lunes y miércoles
16:00-19:00

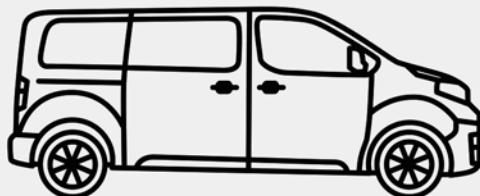
ARIZKUN - Medikuaren etxea
Asteartea *Martes*
16:00-18:30

ERRATZU - Kisulabe (Plaza)
Ortzeguna *Jueves*
16:00-18:30

ELIZONDO - Arizkunenea
Asteazkena *Miércoles*
16:00-18:30

IRURITA
Asteartea *Martes*
10:00-12:00

Jubilotekara etortzen diren personak etxearen jasoko ditugu
Recogida opcional a domicilio en furgoneta



***animatu eta deitu!!
¡animate y llámanos!***

**Amaia 659849570
Edurne 647992350 (Baztan)**

info@harremanajubiloteka.com
www.harremanajubiloteka.com



2021eko ABENDUTIK 2022KO MAIATZERA EGINDAKO EKINTZAK: BILERAK, BIDAIAK, MENDI IRTEERAK ETA IKASTAROAK

ZUZENDARITZA BATZORDEAREN BILERAK

2022ko otsailaren 22an erabaki hauek onartu ziren:

- 1.- Argazkigintza, marrazketa eta pinturaren lehiaketetan sariak banatzeko erabakiei buruz aurkeztutako erreklamazioak onartu dira.
- 2.- Fernando Etxeberriak adierazi du Arkupeak elkarteko historia idazteko asmoa duela hiru edo lau ataletan. Atal bakoitzak buletin informatiboarekin batera argitaratzen ahal da. Batzordeak onardu du proposamena eta eskertu dio Fernando Etxeberriari aipatutako lan interesgarri eta txalogarri hori
- 3.- Aztertu da lehengarren seihileko programaren garapena. Covid-19ak ez badu galarazten ekitaldi guziak burutuko dira.
- 4.- 2021eko kontuen aldeko informea eman da, emaitzak hauek inanik: Sarrerak: 250.220,70 euro. Gastuak: 249.014,13 euro. Superabita: 1.206,57 euro. Kontuak delegatuen hurrengo Batzar Nagusian aurkeztuko dira onartu ahal izateko.

2022ko maiatzaren 4an erabaki hauek onartu ziren:

1. 2022ko martxoaren 22rako, arratsaldeko 6:00etan, Igantziko bazkide guziak bilera batera deituak izan ziren. Bilera horretan proposatu zen delegatu izateko José Javier Urtxegi Huitzi, eta laguntzaile izateko Ignacio Goienetxe Zubietza. Ondorioz, Zuzendarri Batzordeak horrela izendatu zituen.
2. Aztertu da lehengarren seihileko programaren garapena. Batzordearen ustez positiboa izan da.

Bigarren seihileko programa onardu da.

Bidaiei dagokienez, eskaintza hauek aukeratu dira: Benidormerako Ikemevoy. Portugalerako eroski. Lanzarote-Teneriferako Barceló.

Bidaien prezioak ere finkatu dira.

3. 26. buletin informatiboak ohiko atalak izanen ditu. Gainera gehituko zaizkio Arantzako herriaren eta Arkupeak elkarteko mendi taldearen historiak.

BIDAIAK

Urtarrila, Covid-19arengatik ez zen elkarte ekitaldirik izan.

OIANUMEN SAGARDOTEGIA

Otsailak 17. Orain dela 2 urte bezala, kasu honetan Sebastian Lizaso eta Andoni Egaña bertsolariekin sagardotegi-bazkaria izan zuten.

Eguraldi ederrez lagundurik, hogeita bortz herrietatik etorritako 103 bazkide elkartu ziren, Urnietako Oianume sagardotegian.

Ordu batean heldu ziren bertara, eta otorduari ekin aurretik hiruzpalau bertsorekin egin zieten harrera bertsolariek. Ohiko menu goxoa dastatu eta gero izan zituzten hainbat bertsotso, gai, doinu eta abarrez gozatzeko parada. Ondoren, Oianumeko musika aretoan, dantza zaleen txanda izan zen, Aitor Lesaga soinu-jotzailearen eskutik, 19:00etan festari amaiera eman zitzaion arte.

XABIER

Martxoaren 8an. Errekuperatu da 2021ean egin gabeko bidai maite bat, Nafarroako Zaindariaren bisita, alegia. Beti egin ohi den datan, martxoaren 8an, joan ziren Xabierrezera elkarteko

75 bazkide.

Nahiz eta eguraldi euritsua tarteko izan, ez ziren betiko ohiturak baztertu eta joandakoek argi adierazi zituzten animoa, fedea eta ongi igarotzeko gogoa. Meza entzun zuten 12:00etan, bazkaria Xabier jatetxean 13:30etan, eta bederatzurren 5:00etan, eguna musika eta dantzekin amaituz jatetxean, bantzandar Jose Angelen eskutik.

MUS TXAPELKETA

Martxoaren 17a izan zen aukeratua, iaz ezin izan ziren mus finalak jokatzeko. Donezteben zuten hitzordua, herri bakoitzean sailkatutako bi lehenengo taldeek. Goizeko 09:30etan hasi ziren jokatzen kanporaketak, zozketak agindua errespetatuz, lau bikote gelditu arte hiru sariren peskizan.

Azken lau partida borrokatuak jokatu ondoren, hauek izan ziren **irabazleak**: Jacinto Dominguez eta Joxe Ramon Etxeberria (Saldias). **Bigarren**: Juan Angel del Moral eta Juan Gamio (Elizondo eta Irurita). **Hirugarren**: Fermin Etxeberria eta Santiago Iparragirre (Arantza). Santamaria jatetxean, txapelketako azken sailkatuei eskaini zitzaien bazkariarekin eta sari banaketekin eman zitzaison bukaera egunari.

ANDALUZIA

Martxoaren 25etik apirilaren 1era. Osatu zen azkenean bi urte lehenagoko data zeukan Andaluziara aste bateko bidaia desiratua. Bidean, Ciudad Realen hartu zuten ostatu lehenengo egunean, hurrengoan Sevillara ailegatuz, bidean Valdepeñaseko ardo upategiak ikusi ondoren.

Sevilla ezagutzen eman zuten egun osoa larunbatean, España eta Maria Luisa enparantzak, Triana, Giralda, Katedrala, txalupan Guadalquivirren... Cordoba eta bertako Mezkitaren historia aberatsez blai, hurrengo egunean Granadan hartuz ostatu. Bi egun osoz ibili ziren Granadako lurretan, lehenengoan hiriburuari emanet gira-buelta. Alhambra, San Nicolas, Albaicin auzoa egunez eta Sacromonten, flamenco kontzertu baten eskuzkarta eta takoi hotsek afalondoan, eman zioten errematea egunari.

Alpujarrak izan ziren hurrengoan ezagutu zuten lekuak. Goiz-goizetik goi mendietan dauden Lanjaron, Órgiva, Pórtugos, Trevezel, Pampaneira, e.a. izan ziren ikusi zituzten herriak, bertako

artisautza eta produktuak erosteko aukera izanez. Patioak eta antzinako auzoak ikusiz agurtu zuten azken herri handia, Gualajarantz abiatu aurretik.

Edertasuna eta historia bor-bor daukan Sigüenzan egin zituzten bidaiaaren azken bi zitak, Alcarriako hiriburuan lo egin ondoren. Herri honen Erdi Aroko gaztelu, enparantza eta karriken historiarekin gozatuz etxeko bidea hartu zuten, aste gogoangarri bat disfrutatu ondoren.

ZARAUTZ - ORIO

Apirilaren 28an. Gipuzkoako kostaldeko bi herri hauetara egin zen urteko laugarren ateraldia. Denetara 172 bazkide izan ziren (euri-langarrarekin, eguerdi-alde arte).

Lau autobusetan, goizeko 11:00k aldera Zarautzera heldu zirenak. Herriaren bira bi talde eta bi ibilbidetan egin zen, soberazko jende multzoak ez zezan oztoporik sortarazi herrian. Betiko eta ohiko leku ederrak izan ziren jendeak ikusitakoak: Argiñano hotela, Malekoia, hondartzza, alde zaharra, herriko merkatua, e.a. "Lagunak" eta "Santa Barbara" jatetxetan dastatu zituzten eguneko bi bazkari goxoak, 4:30etan Orio aldera abiaturuz. Han hondartzza, alde zaharra, erreka aldea eta eliz nagusian barrena ibili ziren bixitariak, 6:30etan egun pasa polit eta pozgarriari akabaila emanez.



MENDI IRTEERAK

IRUN

Azaroaren 16an, goizeko 09:00etan, 34 lagun atera ziren Ola Sagardotegitik Aiako Harria natur parke aldera, 4 ordu t'erdiko itzulia eginez. Irugurutzetako labeak, Aitzondoko urjauzia, Sorotxipi, Endarlatsako kaskoa, Amasain eta Saroia baserrietatik Ola-ra itzuliz, eguraldi lainotu, itxi eta langartsuarekin. Irunen egindako irteerarekin hirugarren aldiz ibili dira 2021ean Gipuzkoako lurretan. Zalain jatetxeen bazkaldu zuten, osasun arau guztiak errespetatuz.

ETXALAR

Abenduaren 21ean, Etxalarren eman zioten bukaera urteari, herriko aparkalekutik Mendiko Harrira joan-etorria osatuz. Eguraldi bikaina lagun, 09:00 etan ekin zioten malda gorari 45 mendizalek (urte guztiko kopururik ugariena). Bidea hau izan zen: Xamarko, Erranlepo, Lizarieta (gosaria eta bonboi goxagarriak) Mendiko Harri, Lizarieta eta bide beratik 4 ordu t'erdiko ibilbidea ondoren herrira itzuliz. Covid eraso berria zegoela-eta ezin izan zuten ohi bezala bazkaria egin.

DONAMARIA

Urtarrilaren 18an urteko lehenengo irteera Donezteben izan zen. Zero azpiko 2 gradurekin 48 mendizale atera ziren goizeko 09:00 etan merkatari plazatik, Donamaria aldera. Santa Leokadia, Gaztelu, Igurin, Trosketako ur-jauziak, Bihartxoko, Artze, Errota eta Kanposantutik itzuli ziren berriro Doneztebera, 5 orduko ibilaldia eginez. Covid-arengatik ez zen bazkaririk antolatu.

BERA

Otsailaren 15ean, betiko orduan izan zuten hitzordua Berako Zalain auzoan, eta bertatik Lesakarainoko joan-etorri polita egin zuten 46 kidek. Bide berdea, Berio, Nabaz, Erramuegiko erreka, Harrobia, Alkaiaga auzoa eta ia 5 ordu ibili ondoren Zalainen bukatuz. Bizpahiru osasun murrizketa egun batzuek lehenago baliogabetuak izan zirenez, denek batera -mahai ezberdineta-bazkaltzeko ohitura berreskuratu zuten, otordu ederra eginez Zalain jatetxean.

HONDARRIBIA

Martxoaren 15ean iragarri bezala, Hondarribian izan zuten hilabeteroko bilkura, 42 mendizale elkartuz Guadalupeko baselizan, eguraldi ezin



hobeak izan zutelarik oinak astintzeako. Berezitasun bat izan zuen egun polit honek, preseski egun horretan estali baitzituen bazter guztiak Saharako errauts marroiak. Ermita, Erramuzpe-dorrea, Antenak, Talaia-bidea, Gaztarrotz-Erentzingo pistak, eta berriro Erramuzpeko dorretik Guadalupera itzuliz, 5 ordu inguruko ibilaldia eta gero. Ondotik 41 lagun elkartu ziren bazkaltzera "Jaizkibel" kanpinean.

BERTIZ

Apirilaren 19an usadioari jarraituz, Oronoz-Mugairin ikusi ziren berriro mendizaleak. Nahiz



eta euria izan zuten bide guztian lagun, 42kide elkartu ziren Bertizko aparkalekuau 9:00 etan. Eguraldiarengatik hasierako mendi-txangoa hiritarragoa bihurtu zen, ibilbide hau eginez: Bertiz, Narbarte, Doneztebe, Donamaria, Gaztelu, Legasa, Reparazean eta Bertizko aparkalekura

berriro, 16 kilometro inguruko bidea 4 ordu eta erdi inguruan osatuz. Antzinako ohiturak errekuperatu eta gero, bazkari xarmanta egin zuten Oronoz-Mugairiko Urgain jatetxeen.

IKASTAROAK

Hurrengo ikastaroak eman dira herri desberdinean:

Arantza: Yoga

Bera: Frantsesa, kimaketa eta online bidezko harremanak bankuekin (ruralvia) eta pintura.

Donamaria: Soinketa

Doneztebe: Luzaketak, loezaintza, pirograbatua lehe sorospenak, online bidezko harremanak bankuekin, yoga, pilates eta hipopresiboak.

Elizondo: Jubiloteka, yoga, oinarrizko gaitasun digitalak, lehen sorospenak, online bidezko harremanak bankuekin (ruralvia) eta kimaketa.

Irurita: Antzerkia

Leitza: Lehen sorospenak eta online bidezko harremanak bankuekin (ruralvia).

Mugairi: Positiboan bizi

Urdazubi: Jubiloteka

Zugarramurdi: Jubiloteka

Hauetaz gain kirolegi bakoitzak ere beraien ikastaroak eman ditu Arkupeak elkartea-rekin elkarlanean.

Elizondo: Aquagym, postura zuzentzea, pilates, yoga eta igeriketa.

Bera: Mantenimendu gimnasia, gap, indoor zikloa eta pilates.

Leitza: Indoor zikloa, hipopresiboak, mantenimendu soinketa, yoga, zunba eta luzaketak.

Lesaka: Aquagym, pilates, soinketa eta igeriketa.

Lekunberri: Igeriketa.



RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES, VIAJES, SALIDAS MONTAÑERAS Y CURSOS DESDE NOVIEMBRE DE 2021 A MAYO DE 2022

REUNIONES DE LA JUNTA DIRECTIVA

El día 22 de febrero de 2022 se adoptaron los siguientes acuerdos

- 1.- Se aceptan las reclamaciones presentadas en relación con la concesión de premios en los concursos de fotografía, dibujo y pintura.
- 2.- Fernando Etxeberria se ha ofrecido para escribir la historia de Arkupeak en tres o cuatro secciones. Cada una se puede publicar junto con el boletín informativo. La Junta acepta la propuesta y agradece a Fernando Etxeberria este interesante y meritorio trabajo.
- 3.- Se examina el desarrollo del programa del primer semestre. Se pretenderán llevar a cabo todas las actividades si no lo dificulta el Covid-19.
- 4.- Se informan favorablemente las cuentas de 2021, siendo éstos los resultados: Ingresos: 250.220,70 euros. Gastos: 249.014,13 euros. Superavit: 1.206,57 euros. Las cuentas se someterán para su aprobación en la próxima Asamblea de delegados

El 4 de mayo de 2022 se adoptaron los siguientes acuerdos:

1. A los/las socios/socias de Igantzi se les convocó a una reunión para el día 26 de marzo de 2022, a las 6 de la tarde. En dicha reunión fueron propuestos José Javier Urtxegi Huitzi para ser delegado, e Ignacio Goienetxe Zubieta para ayudante. En consecuencia la Junta ratificó estas propuestas.
2. Se examina el desarrollo del programa del primer semestre. Según la Junta el resultado es positivo.

Se aprueba el programa del segundo semestre.

Respecto a los viajes se seleccionan estas ofertas: Ikemevoy para Benidorm. Eroski para Portugal. Barceló para Tenerife.

Se establecen también los precios de los viajes.

3. El boletín número 26 tendrá el contenido ordinario. Además se añadirán las historias sobre Arantza y sobre el grupo de montaña de la asociación.

VIAJES

Enero. No se realizó ningún viaje debido al COVID19

SIDRERIA OIANUME

El 17 de febrero comida con bertsolaris en sidrería. Recuperando la tradición, 103 asociados acudieron a la Sidrería Oianume de Urnieta para degustar el tradicional menú. Fueron los bertsolaris Andoni Egaña y Sebastian Lizaso, con sus ocurrentes y sesudos bertsos, los encargados de amenizar tanto la bienvenida como el festival de la tarde.

A continuación, fue el músico Aitor Lesaga el que con sus brillantes y alegres armonías puso en marcha a los amantes del baile, en la elegante discoteca del recinto, hasta el fin de fiesta a las 19:00h.

JAVIER

El 8 de marzo. Otra tradicional anual excursión es la visita al Patrón de los Navarros. Fueron 75 socios los que en 2 autobuses llegaron a media mañana al Castillo.

Después de reponer fuerzas, asistieron a la Misa mayor y consiguientes confesiones, para a

continuación almorzar en el Restaurante Xabier. También asistieron a la tradicional novena del Santo para luego incorporarse al festival de baile que amenizó el Baztandarra Jose Angel, hasta que pasadas las 18:30h retornaron a sus casas.

CAMPEONATO DE MUS

Finales de mus de 2021. Al no poder celebrarse estas por la Covid-19, se han trasladado a primeros del 2022 las finales concernientes al año 2021. Aunque aún estaba en vigor el uso de mascarilla en interiores, por fin pudieron celebrarse las anheladas partidas finales.

Estas se celebraron el 17 de marzo, con la participación de los finalistas de cada pueblo, siendo estos los resultados después de las consiguientes eliminatorias; **Campeones:** Jacinto Dominguez y Joxe Ramon Etxeberria, ambos de Saldías (txapela y jamones); **Segundos:** Juan Angel del Moral, de Elizondo y Martin Gamio, de Irurita (quesos y 3 botellas de vino); **Terceros:** Fermin Etxeberria y Santiago Iparragirre, de Arantza (medios quesos y 2 botellas de vino).

La entrega de premios tuvo lugar a la hora de los postres de la comida, a la que fueron invitados todos los finalistas.

ANDALUCIA

Del 25 de marzo al 1 de abril. Después de 2 años de espera, se pudo disfrutar la excursión de 8 días por Andalucía. Salieron temprano desde cada localidad para dirigirse a Consuegra



a comer, para después continuar ruta y pernoctar en el Hotel Guadiana de Ciudad Real.

Al día siguiente parada en Valdepeñas, visitando las Bodegas Viña Albali y Pata Negra, y probando sus ricos vinos y jamones. Continuaron viaje, almorzando en la localidad de Andújar, para llegar a Sevilla y aprovechar la tarde para visitar el centro de la capital.

La tercera jornada la dedicaron exclusivamente a visitar la imponente capital Hispalense: Plaza de España, Parque María Luisa, Triana, Judería, Catedral, acabando el día con crucero por el Guadalquivir.

La principal parada del cuarto día fue Córdoba, donde visitaron la espectacular Mezquita y La Judería, para a continuación llegar a Granada y pernoctar durante 3 días. Aquí, dirigidos por expertos guías locales, conocieron los entresijos históricos de la vieja capital, como La Alhambra y el Albaicín, disfrutando también de tiempo libre para ocio, compras, etc.

La Alpujarra Granadina fue el destino para todo el día del miércoles, almuerzo en la población Tevelez incluido. En esta montañosa comarca de blancos pueblos conocieron El Barranco del Poqueira, Pampaneira, Fuente Agria, Lanjarón, Trevelez, etc, regresando al hotel a descansar.

La última mañana en Granada la aprovecharon para visitar los jardines de Los Patios y Los Cármenes, con sus estrechas e históricas calles, para a continuación tomar ruta para almorzar en Bailén y proseguir a descansar a Guadalajara. Fue la visita guiada a la histórica y preciosa Sigüenza con su posterior comida, la que puso broche de oro a una fenomenal excursión.

ZARAUTZ-ORIO

El 28 abril. Fueron 4 los autobuses ocupados por 172 socios que salieron 2 de Baztán, 1 de Mallekka-Leitzaldea y el cuarto del Bidasoa.

Llegaron a Zarautz con tiempo nuboso y xirimiri sobre las 11:00h, donde dispusieron de tiempo libre hasta la hora del almuerzo. Visitaron la parte vieja, la playa, el malecón y el famoso Hotel

Argiñano entre otros, dándose cita para comer en el Restaurante Santa Barbara y el Restaurante Lagunak, repartidos en 2 grupos dado el número viajeros.

Sobre las 16:30h. salieron hacia Orio donde aprovecharon el buen tiempo para visitar tanto la zona de la playa como el precioso pueblo, a la vez que para tomar el pertinente café, etc. Hacia las 18:30h. partieron hacia sus respectivas casas, encantados de haber disfrutado de un hermoso día.

SALIDAS MONTAÑERAS

IRUN

16 de noviembre. La excursión del mes fue en el Parque natural de Aiako Harria de Irún, siendo la tercera vez que este año se hacía en Gipuzkoa. Fueron 34 los que las 9:00 horas partieron desde Ola Sagardotegia, finalizando en 4 horas y media en el mismo punto del recorrido. Este se desarrolló por los Hornos de Irugurutzeta, Cascada Aitzondo, Sorotxipi, Endarlatsako kaskoa, volviendo al punto de inicio por los caseríos Amasain y Saroia. Las nieblas, nubes y lloviznas fueron compañeras hasta media mañana. Como colofón, almorcizaron en el Rte. Zalain de Bera.



ETXALAR

Diciembre. El fin de curso lo celebraron con inicio en Etxalar, visita al Mendiko Harri, y vuelta. Con muy buen tiempo, fueron 45 mendizales (la mayor asistencia del año) los que hicieron el siguiente recorrido: Xamarko, Erranlepo, Lizarieta (bocadillo y bombones de fin de año), Mendiko Harri, Lizarieta, para por la misma ruta de ida, y después de 4 horas y media, retornar al pueblo. Lamentablemente, debido a nuevos episodios de la Covid-19, no se convocó almuerzo general.

DONAMARIA

18 de enero. Con frío invernal (-2 grados) y estrenando año, fueron 48 los montañeros que se dieron cita en la plaza del mercado de Doneztebe, con destino Donamaría y vuelta al mismo lugar. El itinerario -de unas 5 horas- elegido fue: Santa Leocadia, Gaztelu, Igurín, Cascadas de Trosketa, Bihartxoko, Artze, Errota, Kanposanto y Doneztebe. Al continuar con las limitaciones sanitarias, debido a la Covid, tampoco se convocó la tradicional posterior comida.

BERA

El 15 de febrero fue el segundo encuentro del año, en el barrio Zalain de Bera, desde donde 46 caminantes partieron para completar un circuito de casi 5 horas. Hasta media mañana les acompañó un poco de langarra, disfrutando de buen sol según se acercaba el mediodía. El variado recorrido transcurrió por la "Vía Verde", Berio, Otsangoko auzoa, Navaz auzoa, Erramuegiko erreka, Harrobia, Alkaiaga, acabando en el parking del restaurante Zalain. Fue aquí donde una vez que la autoridad sanitaria derogó las limitaciones hasta este mes en vigor, pudieron disfrutar de un rico y ameno almuerzo.

FUENTERRABIA

15 de marzo. Tocaba la costera ciudad de Hondarribia, ya que ni en 2020 ni en 2021 se pudo visitar. 42 fueron los que a las 09:00 horas se dieron cita en Guadalupe para recorrer parte de Jaizkibel. No hubo excusa para gozar caminando, aunque las panorámicas se vieron oscurecidas

por la calima africana, que casualmente ese mismo día nos visitó. El Santuario, Erramuzpe dorrea, antenas, Talaia-bidea, Pistas de Gaztarrotz y Erentzin, y de nuevo Erramuzpe dorrea hasta Guadalupe fue el camino recorrido en 4 horas y 3 cuartos. A continuación comieron un rico menú en el Camping Jaizkibel, muy cerca del Santuario de Guadalupe.

BERTIZ

19 de abril. Tal como estaba programado, se cumplió la cita del mes en Oronoz-Mugairi. Aunque el pronóstico del tiempo no era muy halagüeño, 42 fueron los caminantes, que bien pertrechados, se echaron a andar. Debido a la lluviosa mañana se cambió el recorrido original, haciéndose éste más llevadero, sin innecesarios riesgos físicos por lodos, resbalones, etc. El recorrido realizado fue: Bértiz, Narbarte, Doneztebe, Donamaría, Gaztelu, Legasa, Reparazea y retorno al parking de Bértiz, habiendo caminado 16 km en 4 horas y media de precioso recorrido. A continuación, para rematar la jornada, y una vez rescatados de la mordaza sanitaria, aprovecharon para comer todos juntos el rico menú que les prepararon en el Asador Urgain de Oronoz-Mugairi.



CURSOS

Se han impartido los siguientes cursos en las siguientes localidades:

Arantza: Yoga

Bera: Francés, poda, relación banca a distancia (ruralvia) y pintura

Donamaría: Gimnasia

Doneztebe: Estiramiento, poda, primeros auxilios, relación banca a distancia (ruralvia), pirograbado, uso del móvil, yoga, hipopresivos y pilates..

Elizondo: Jubiloteca, yoga, competencias digitales, uso del móvil, primeros auxilios, relación banca a distancia (ruralvia) y poda.

Irurita: Teatro

Leitza: Primeros auxilios y relación banca a distancia (ruralvia)

Mugairi: Vivir en positivo

Urdazubi: Jubiloteca

Zugarramurdi: Jubiloteca

Además los polideportivos ofrecen los siguientes cursos, en colaboración con Arkupeak.

Doneztebe: Yoga, estiramientos, pilates y baile.

Elizondo: aquagym, reeducación postural, pilates, yoga y natación

Bera: Gimnasia de mantenimiento, gap, ciclo indoor, pilates y spinning.

Leitza: Ciclo indoor, hipopresivos, gimnasia de mantenimiento, yoga, zumba, estiramientos y taichi.

Lesaka: Aquagym, pilates, spinning y natación.

Lekunberri: Natación.



ARKUPEAK - ARGIBEL OPTIKA (ELIZONDO) HITZARMENA

IKUSMENA

- Monofokal edo mailakako betaurreko bat erostean **beste betaurreko bat opari.**
(Eguzkitakoa edo txuria)
- Betaurrekoen “plan renove”-a 3 urte baino lehenago %30eko deskontua
- Doako errebisioa ikusmenean
- Kontrola begiko tentsioan
- Betaurrekoak kristal graduatuekin 89 €- tan
- Betaurrekoak lente progresiboekin 199 €-tan
- Doako bisita etxeetara ikusmenaren errebisioa egiteko
- Fabrikako 2 urteko bermea
- %50eko galera asegurua
- Lehenengo urtean %70eko bermea apurtuz gero
- Bigarren urtean %50eko bermea apurtuz gero

ENTZUMENA

- Doako errebisioa entzumenean.
- **Audifono digitalak 650 €tik hasita**
- **5 urteko bermea** audifonoen erosketan
- **4 urteko galera eta apurketa** asegurua
- Audifonoa erosteagatik **pilak doan 3 urtez**
- Doako egokitzapen eta jarraimena

Lehendik dauden eskaintzei ezin zaie batu.

**Baldintza hauek Arkupeak-eko bazkide eta bere bikoteari zuzenduta daude.
Txartela erakustea beharrezkoa da.**

ACUERDO ARKUPEAK ARGIBEL OPTIKA (ELIZONDO)

VISTA

- Por la compra de una gafa monofocal o progresiva otra **gafa completa de regalo** (blanca o de sol a elegir)
- **Plan renove de gafas** antes de los 3 años con 30% de descuento
- **Revisión de la vista Gratuita**
- **Control de la tensión ocular**
- **Gafa con cristales graduados por 89 €.**
- **Gafa con lentes progresivas por 199 €**
- **Revisiones visuales a domicilio gratuitas**
- 2 años de garantía de fábrica
- Seguro de pérdida de gafas del 50%
- 70% de garantía por rotura durante 1 año.
- 50% de garantía de rotura el 2º año

AUDICIÓN

- Revisión Auditiva gratuita.
- **Audífono Digital desde 650 €**
- Por la compra de Audífonos **5 años de Garantía**
- Por la compra de Audífonos **4 años de seguro de pérdida** o rotura total.
- Por la compra de Audífonos **3 años pilas gratis**
- Adaptación y seguimiento gratuito

Promociones no acumulables a otras ya existentes.

**Estas condiciones son aplicables al socio de Arkupeak y a su cónyuge o pareja.
Es indispensable presentar la tarjeta de asociado.**



ARKUPEAK ETA ELGORRIAGAKO BAINUETXEA HITZARMENA

IRAUPENA 2021

> IBILBIDE TERMALA

60 min. ibilbidea 12€

Baldintzak Ordua hartzeko deitu
Arkupeak Elkarteko bazkide txartela erakutsi behar da

> MASAJEAK

Masajeak %20ko deskontua

Baldintzak Ordua hartzeko deitu
Arkupeak-eko bazkide txartela erakutsi behar da

> PROGRAMATURIKO EKINTZAK ZEHAZTU GABE

Bederatziurrena 81 €/9 eguneko ibilbidean

Baldintzak Ordua hartzeko deitu
Arkupeak-eko bazkide txartela erakutsi behar da

> ESKAINTZA OSORAKO BALDINTZA OROKORRA

Arkupeak Elkarteko bazkidea lagun batekin etor daiteke eta abantaila ber-dinak izango ditu.

ACUERDO ARKUPEAK Y BALNEARIO ELGORRIAGA

DURACIÓN 2021

> RECORRIDO TERMAL

Recorrido de 60' 12€

Condiciones Llamar para pedir disponibilidad
Presentar carnet de socio de Arkupeak

> MASAJES

Masajes 20 % descuento de tarifa

Condiciones Llamar para pedir disponibilidad
Presentar carnet de socio de Arkupeak

> ACTIVIDADES PROGRAMADAS SIN CONCRETAR

Novenario 81 €/9 días de recorrido

Condiciones Llamar para pedir disponibilidad
Presentar carnet de socio de Arkupeak

> CONDICIÓN GENERAL PARA TODO EL ACUERDO

El **socio de Arkupeak** puede venir con un acompañante, que tendrá las mismas ventajas.

100 urte años



BERA

Tesera Etxebeste Zozaya

100 urte beteko ditu irailaren 18an. 1922an jaio zen Igantzin, Frain auzoko Aiesteneko bordan.

Bederatzi anai-arrebetatik bigarrena da. Arrunt emakume langilea izan da beti. Izan ere, haurra zenetik lanean aritu da Teresa: etxeko lanetan, baserriko egin beharrekoetan, hostalaritzan, etxekoendako eta besteendako era guztietako arropak josten, seme-alabak hezten...

Nafarroa eta Gipuzkoa bitartean eman du bere bizitza. 1959an Marcelino Mendigutxia Etxeberria herritarrekin ezkondu zen Igantzin eta bertan jarri ziren bizitzen. Hala ere, urte gutxitara sorterria utzi eta Errenterian (Gipuzkoa) jarri zuten bizilekua.

Ordurako bi ume zituzten eta Errenterian bizi zirelarik hirugarrena jaio zen.

1995ean alargundu zen eta duela hogeiren bat urte Beran duen alabaren ondora eterri zen bizitzera.

Mendearen ospakizuna familia artean egitea espero eta deseo du.

100 años cumplirá el 18 de septiembre. Nació en 1922 en Igantzi en el caserío Aiesteneko borda del barrio Frain.

Fue la segunda de nueve hermanos/as. Ha sido siempre muy trabajadora. Desde pequeña ha trabajado en las labores de casa, de labranza, en hostelería, cosiendo para los de casa y para los/as de fuera, criando hijos/as...

Ha vivido entre Navarra y Guipúzcoa. En 1959 se casó en Igantzi con Marcelino Mendigutxia Etxeberria también de Igantzi y se quedaron en el pueblo a vivir. Pero a los pocos años se fueron a vivir a Rentería (Guipúzcoa).

Para entonces tenían dos hijos y en Rentería nació el tercero.

Enviudó en 1995 y hace 20 años vino a vivir al lado de su hija a Bera.

Espera y desea celebrar el centenario con su familia.

100 urte años



Regina Ibarra Espelosin

1922ko irailaren 7an jaioa, Sunbillan. Bere lau anaien arreba eta zaintzailea 13 urte zituenetik, adin horrekin hil baitzitzaito ama. Emakume langile eta umoretsua.

Etxalarrera joan eta Isidro Ariztegirekin ezkonduta bi seme alaba eduki zituen Jose Mari eta Mari Luz.

Maixkineko bordan bizi da gaur egun bere alabarekin eta 2 biloba eta 3 birbiloba ditu.

Bisitan joan ezkerro, onddo batzuk ekartzea izaten ahal da oparirik hoberena.

Nació en Sumbilla el 7 de septiembre de 1922. Fue hermana y cuidadora de sus cuatro hermanos desde los 13 años porque se les murió la madre. Mujer de mucho humor y trabajadora.

Fue a Etxalar y se casó con Isidro Ariztegi y tuvo un hijo, Joxe Mari y una hija, Mª Luz.

Hoy vive en Maixkineko borda con su hija, dos nietos y tiene 3 bisnietos.

El mejor regalo que se le puede hacer si vais a visitarle son unos hongos.

ETXALAR

IGANTZI

**Hipolito Iparraguirre Manterola
Maria del Mar Sanzberro Micheltorena**

60 urte ezkondurik | 60 años casados

Ni, Hipólito, Igantzin jaio nintzen 1928ko abuztuaren 11n eta ni ,Mari Mar, Etxalarren 1938ko abuztuaren 20an.

Etxalarko André Mariaren elizan ezkondu ginen 1962ko maiatzaren 5ean.

Gure bizitza beti nekazaritza munduari lotuta egon da, baina ni Hipólito, gaztetan hainbat lan desberdinetan aritu nintzen; Frantzian (mendian, transbordoan) zaregintzan,...Gero Laminaciones de Lesakan aritu nintzen erretiroa hartu arte.

Eta ni, Mari Mar, etxeko lanetan eta familia hazten.

Lau seme-alaba izan dituzu, zazpi biloba eta birbiloba bat.

Yo, Hipólito nací en Igantzi el 11 de agosto de 1928 y yo Mari Mar en Etxalar el 20 de agosto de 1938.

Nos casamos en la iglesia La Asunción de Etxalar el 5 de mayo de 1962.

Nuestro vida siempre ha estado unida a la labranza pero (Hipólito)de joven he realizado diferentes trabajos: en Francia (en el monte, transbordando), cestero, ... Después he trabajado en Laminaciones de Lesaka hasta la jubilación.

Y yo, Mari Mar, he realizado las labores de casa y criado la familia.

Tenemos cuatro hijos/as, siete nietos/as y un bisnieto.

IGANTZI

Ramón Irigoien Irigoien Naxari Huizi Madariaga



Naxari Huizi Madariaga, Igantziko Antsoneko Borda baserrian jaio nintzen 1930eko uztailaren 4an. Etxeko lanetan eta nekazaritzan aritu izan naiz.

Ramón Irigoien Irigoien, Igantziko Akotrain baserrian jaio nintzen 1930eko azaroaren 6an. 17 urtez mendi lanetan aritu ondoren Lesakako lantegian eta nekazaritzan aritu izan naiz.

Igantziko San Miguel elizan 1962ko abuztuaren 22 ezkondu ginen.

Geroztik Gotxeberrian bizi gara eta bi seme ditugu.

Naxari Huizi Madariaga, nací en el caserío Antsoneko Borda de Igantzi el 4 de Julio de 1930. Me he dedicado a las labores de casa y a la labranza.

Ramón Irigoien Irigoien, nací en el caserío Akotrain de Igantzi el 6 de noviembre de 1930.

Trabajé durante 17 años en el monte. Después empecé en la fábrica de Lesaka así como en los trabajos de la labranza.

Nos casamos el 22 de agosto de 1962 en la iglesia San Miguel de Igantzi.

Desde entonces hemos vivido en Gotxeberria y tenemos dos hijos

BERA

**Fernando Boan Gonzalez
Pili Martikorena Alzuri**

50 urte elkarrekin otsailaren 12an beteak.

Cumplimos 50 años juntos el 12 de febrero.

BERA

**Juan Manuel Pombar Alzuguren
Marilo Jorajuria Echepetecu**

Ni Juan Manuel Pombar Alzuguren naiz, 1946ko abuztuaren 13an Beran jaio nintzen eta zortzi senidetatik gazteena naiz.

Ni Marilo Jorajuria Echepetecu naiz, 1945eko uztailaren 9an Donezteben jaio nintzen eta hiru senidetatik bigarrena naiz.

1972ko abuztuaren 23an Donezteben ezkondu ginen eta gerroztik Beran bizi gara. Alaba bakarra dugu, Maria eta berak bi biloba zoragarri eman dizkigu: Nahia eta Maren.

Soy Juan Manuel Pombar Alzuguren, nací el 13 de agosto de 1946 en Bera y soy el más pequeño de ocho hermanos.

Soy Mariló Jorajuria Echepetecu, nací el 9 de julio de 1945 en Santesteban/Doneztebe y soy la segunda de tres hermanas.

El 23 de agosto de 1972 nos casamos en Santesteban/Doneztebe y desde entonces vivimos en Bera. Tenemos una hija, María, y ella nos ha dado dos nietas maravillosas: Nahia y Maren

DONEZTEBE

Juan Juanotena Aldaya M^a Pilar Oyarzabal Tellechea



Ni, Juan Juanotena, Beintza Labaienen jaio nintzen 1942ko abenduaren 7an. Ni, M^a Pilar Oyarzabal, Donamarian jaio nintzen 1953ko irailaren 27an.

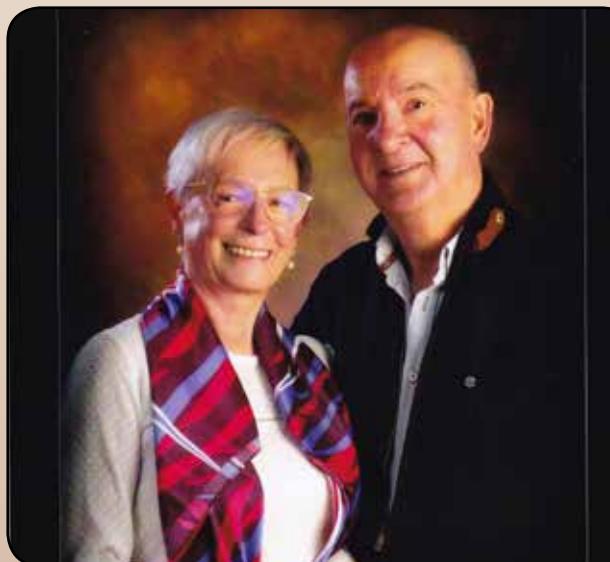
1972ko abenduaren 7an Donamariako Karmeliten komentuan ezkondu ginen. Bi seme, alaba eta gure poza diren 6 biloba ditugu.

Yo, Juan Juanotena, nací en Beintza Labaien el 7 de diciembre de 1942. Yo, M^a Pilar Oyarzabal, nací en Donamaria el 27 de septiembre de 1953.

Nos casamos en el convento de las Carmelitas en Donamaria el 7 de diciembre de 1972. Tenemos 3 hijos/as y 6 nietos/as que son nuestra alegría.

ELGORRIAGA

Pedro Martinez Martinez Coro Lizaso Eneterreaga



Pedro Martinez Beran hezi zen. 18 urte zituenetik “Correos”-en egin zuen lan. Donezteben ezkondu zen eta “Correos”-en jarraitu zuen lanean jubilatu arte. Bitartean, emazteari laguntzen zion “Bar El Café”-n. Coro Lizaso Donezteben jaio zen eta 14 urterekin “Bar El Café”-ren buru egin zen jubilatu arte. Oso zoriontsu izan da han.

Gaur egun Elgorriagan bizi dira. Bi seme zoragarri dituzte, Iñaki eta Antxon, eta igandero elkartzten dira beren bilobekin: Ane, Leire, Amaia eta Martina, eta errainekin: Ana eta Maite.

Pedro Martinez se crió en Bera, trabajó en Correos desde los 18 años y se casó en Santesteban. Siguió de cartero en dicho pueblo hasta la jubilación y, a la vez, ayudando a su mujer en el bar El Café

Coro Lizaso nació en Santesteban, y a los 14 años tuvo que hacerse cargo del bar El Café hasta la jubilación donde ha sido muy feliz.

Actualmente viven en Elgorriaga, han tenido dos hijos maravillosos Iñaki y Antxon, y se reúnen todos los domingos con las cuatro nietas, Ane, Leire, Amaia y Martina y las nueras Ana y Maite.

ELIZONDO

**Eusebio Ballarena Magirena
Pilar Arrijuria Ochandorena**

Eusebio Ballarena Elizondon sortu zen 1934ko irailaren 1ean. Pilar Arrijuria Lekaroz sortu zen 1944ko martxoaren 27an. Lekaroz ezkondu ginen 1972ko urtarilaren 15ean. Baditugu bi seme eta 4 biloba. Orain Elizondon bizi gara.

Eusebio Ballarena nació en Elizondo el 1 de septiembre de 1934. Pilar Arrijuria nació en Lekaroz el 27 de marzo de 1944. Nos casamos el 15 de enero de 1972 en Lekaroz. Tenemos 2 hijos y 4 nietas. Actualmente vivimos en Elizondo.

ERATSUN

**Juan Huarte Alsua
Francisca Escudero Bengochea**

Juan Huarte Alsua, Igoan jaioa 1948ko irailaren 24an, eta Pakita Escudero Bengochea, Eratsunen jaioa 1948ko otsailaren 10ean.

Eratsungo San Estanislao parrokian ezkondu ziren 1972ko ekainaren 24an.

Ordu ezkerotzik Iruñean bizi izan dira. 3 seme-alaba dituzte, Yolanda, Aitor eta Alicia eta bost biloba eman dizkiete: Ainhoa, Jon, Eva, Lara eta Eider.

Juan Huarte Alsua, nacido en Igoa el 24 de septiembre de 1948, y Paquita Escudero Bengochea, nacida en Eratsun el 10 de febrero de 1948.

Se casaron en la parroquia San Estanislao de Eratsun el 24 de junio de 1972.

Desde entonces han vivido en Pamplona, han tenido 3 hijos, Yolanda, Aitor y Alicia, y 5 nietos: Ainhoa, Jon, Eva, Lara y Eider.

LEGASA

M^a Gloria Loperena Baleztena Jose Antonio Indabere Telletxea



M^a Gloria Zubietako Herriko ostatuan jaio zen 1947ko ekainaren 21ean eta Jose Antonio Legasan 1939ko maiatzaren 14an.

1972ko apirilaren 8an ezkondu ziren Zubietan.

Legasan bizi dira eta hiru seme-alaba (Xabier, Amaia eta Unai) eta sei biloba dituzte (Hegoi, Xuban, Oier, Malen, Libe eta Elaia).

M^a Gloria nació en la posada de Zubietza el 21 de junio de 1947 y José Antonio el 14 de mayo de 1939 en Legasa.

Se casaron el 8 de abril de 1972 en Zubietza. Viven en Legasa y tienen tres hijos/as (Xabier, Amaia, Unai) y seis nietos/as (Hegoi, Xuban, Oier, Malen, Libe y Elaia).

LEITZA

Lazaro Telletxea Otxandorena Pilar Iribarren Etxegia



Ni, Lazaro Telletxea Otxandorena, Donamarian jaioa 1943ko apirilaren 18an, “Antxonea” izeneko etxearen.

Ni, Pilar Iribarren Etxegia, Urrozen jaioa 1949ko apirilaren 9an “Iturburua” izeneko etxearen.

1972ko maiatzaren 6an ezkondu ginen Urrozko “San Miguel elizan”

4 seme-alaba eta 10 biloba ditugu.

Yo, Lazaro Telletxea Otxandorena, nací en Donamaria el 18 de abril de 1934 en la casa “Antxonea”. Yo, Pilar Iribarren Etxegia, nací en Urroz el 9 de abril de 1949 en la casa “Iturburua”. El 6 de mayo de 1972 nos casamos en la iglesia San Miguel de Urroz. Tenemos 4 hijos y 10 nietos.

LESAKA

**Jesus M^a Ayestaran Tapia
M^a Carmen Retegui Larrechea**

Jesus M^a Ayestaran Tapia Lesakan jaio zen 1946ko otsailaren 17an. M^a Carmen Retegui Larrechea Igantzin jaio zen 1949ko irailaren 25ean. Igantzin ezkondu ginen 1972ko ekainaren 3an. Bi seme ditugu, Asier eta Iker, eta bi biloba ere, Oinatz eta Beñat. Denak Lesakan bizi gara.

Jesus M^a Ayestaran Tapia nació en Lesaka el 17 de febrero de 1946. M^a Carmen Retegui Larrechea nació en Igantzi el 2 de septiembre de 1949. Nos casamos en Igantzi el día 3 de junio de 1972. Tuvimos 2 hijos, Asier e Iker, y tenemos 2 nietos, Oinatz y Beñat. Todos vivimos en Lesaka.

LESAKA

**Jose Antonio Garro Lanz
M^a Pilar Alzuri Bertiz**

Urteak agudo pasatzen dira, urrutti dagoela ematen du ezkondu ginen 1972ko apirilaren 15 hora, baina gibelera begiratzen hasita atzo izan zela ematen du. Sunbilan ezagutu genuen elkar, gero Donezteben ezkondu ginen, eta ondotik Lesakara bitzitza etorri orain arte.

Hiru seme ditugu, eta sei biloba, seme bakoitzak bi. Herrian edo inguruan bizi dira guziak. Guretzat poz haundia da egunerokoan elkar hurbil egotea. Pasa dira "Laminaciones"-en lan egindako 44 urteak, bai eta semeak hazi eta hezitzeko urteak ere. Denbora agudo pasatzen da zoriontsua zarenean. Aunitz bizi dugu, eta aunitz bizitzeko gogoa dugu oraindik elkarrekin.

Los años pasan rápido, puede que quede lejos aquel 15 de abril de 1972, pero parece que fue ayer. Nos conocimos en Sunbila y nos casamos en Doneztebe, para luego venir a vivir a Lesaka. Y hasta hoy. Tenemos tres hijos varones y seis nietos, dos de cada. Todos viven en el pueblo o en los alrededores, es una suerte que los tengamos cerca en el día a día. Ya han pasado los 44 años trabajados en Laminaciones, así como los años de cuidar y educar a nuestros hijos. El tiempo pasa rápido cuando eres feliz. Hemos vivido mucho, y todavía tenemos ganas de vivir juntos muchas experiencias más.

LESAKA

Miguel Erkizia Almandoz Nati Martikorena Mindegia



Nati eta Miguel gara eta aurten 50 urte betetzen ditugu ezkondurik. 1972ko irailaren 2an ezkondu ginen Berako elizan.

Lesakarra eta Beratarra izanik ere, Gasteizen ezagutu genuen elkar 1967an. Ezkondu ondotik urte guzti hauetan Lesakan bizi izan gara. Elkarrekin semea eta alaba sortu eta hazi ditugu, Xabier eta Aintzane. Orain gustu haundiz ikusten dugu nola hazitzen ari diren gure bi bilobak ere, Laia eta Arane.

Bide zoriontsua ibili dugu eta gogoz eta konten harzen ditugu bide honek oraindik emateko diguna.

Somos Nati y Miguel y este año celebramos las bodas de oro. Nos casamos en Bera el 2 de septiembre de 1972.

A pesar de que somos de Lesaka y de Bera, nos conocimos en Vitoria en 1967. Después de casarnos hemos vivido en Lesaka. Juntos hemos tenido y criado a un hijo y una hija, Xabier y Aintzane. Ahora nos complace mucho ver cómo crecen nuestras nietas, Laia y Arane.

Hemos recorrido juntos el camino con felicidad, y ahora acogemos con alegría y con ganas lo que el camino tiene para darnos.

SUNBILLA

Iñaki Luengo Fernandez Karmele Mugika Uzcudun



Karmele Mujika 1952ko uztailaren 11n jaio nintzen Hernanin. Iñaki Luengo 1949ko martxoaren 6an jaio nintzen Donostian. Hernaniko Zikunaga Amabirgiraren baselizan ezkondu ginen 1972ko maiatzaren 1ean. Baditugu bi seme/alaba: Zuhitz eta Kattalin eta hiru biloba: Sua, Inti eta Lili. Badaramagu 18 urte Sunbillako kanpinean bizitzen.

Karmele Mujika nacida en Hernani el 11 de julio de 1952. Iñaki Luengo nacido en Donostia el 6 de marzo de 1949. Nos casamos el 1 de mayo de 1972 en la ermita de la Virgen de Zikuñaga (Hernani). Tenemos dos hijos Zuhitz y Kattalin y tres nietas: Sua, Inti y Lili. Llevamos 18 años en el camping de Sunbillako kanpinean.

ALKOTZ

**Julian Sala Elizondo**

Alkotzen, Ultzamako bailaran, sortu nintzen 1937ko urtarrilaren 2an, Martin Jose eta Rosarioren semea. Bederatzi senidetatik seigarrena naiz eta denak bizi gara.

Hiru urte Marsellan (Frantzia) ezik, beste gainerako urte guziak eraikuntza lanetan aritu naiz nire senidekin batera bailaran.

Iruñeko Salesianos elizan ezkondu nintzen Lekunberriko M^a Carmen Albeniz Irozkin 1972ko uztailaren 15ean. Ordu ezkerro Alkozten bizi gara. Baditugu 2 seme eta 3 biloba.

Nací en Alkotz, valle de Ulzama, el 2 de enero de 1937, hijo de Martín José y Rosario, sexto de 9 hermanos, vivimos todos.

Excepto 3 años que estuve en Marsella (Francia) me he dedicado junto a mis hermanos a la construcción en la zona del citado valle.

Me casé el 15 de julio de 1972 en la iglesia de los Salesianos de Pamplona con M^a Carmen Albéniz Iroz de Lekunberri. Desde la citada fecha residimos en este lugar. Tenemos 2 hijos y 3 nietos.

AZPIROTZ

**Felicia Pérez Iribarren**

Azpirotzen jaio nintzen, 1937ko azaroaren 5ean.

1963ko urriaren 19an Bonifacio Etxetxikiarekin ezkondu nintzen. Sei seme-alaba ditut eta lau biloba.

Orain dela 4 urte alargundu nintzen.

Azpirotzen bizi naiz. Beti etxeko lanetan eta nekazaritzan aritu naiz.

Nací el 5 de noviembre de 1937 en Azpirotz.

El 19 de octubre de 1963 me casé con Bonifacio Etxetxikia. Tengo 6 hijos/as y 4 nietos/as.

Hace cuatro años enviudé.

Vivo en Azpirotz. Siempre he trabajado en las labores de casa y en la labranza.

BERA



Francisco Zubieta Yanci

Etxalarren jaio nintzen.

Frantzian mendian aritu nintzen lanean eta gero Ameriketara joan nintzen artzain lanetara.

Etorri nintzen batean Laminacionesetan hasi nintzen lanean jubilatu arte.

Bi seme eta bi biloba ditut eta Beran bizi naiz.

He nacido en Etxalar.

Trabajé en el monte en Francia y luego fui a América como pastor. Me vine de visita y empecé en Laminaciones hasta que me jubilé.

Tengo dos hijos y dos nietos y vivo en Bera.

BERA



Visitación Goicoechea Tellechea

Otsailaren 14an 85 urte bete zituen. Beran kokatuta dagoen Nabasturen baserrian jaio zen 1937. urtean.

21 urte zituela ezkondu eta etxebizitzaz aldatu zen, Aguerrabaita baserrira, Ilekueta auzoan. Bertan bizi da gaur egun bere seme eta alabarekin batera. Horrezgainera, 5 biloben amatxi eta birbiloba baten birramatxi da.

85 años cumplió el 14 de febrero. Nació en Nabasturen, caserío situado en Bera, en 1937.

A sus 21 años se casó y cambió de domicilio al caserío Aguerrabaita, situado en la calle Ilekueta, donde actualmente reside junto con sus dos hijos. A día de hoy es abuela de 5 nietos y bisabuela de una bisnieta.

BERA



Juan Villanueva Illarregi

Nire gurasoak Pedro Juan Villanueva Jaunsaras eta Maria Illarregui Ziga. Aita Suarbeko Poilonea baserrian jaioa. Ama Sandroena baserrian, Suarbekoa ere. Ezkondu zirelarik Arraitzko ostatura joan ziren bizitzera. Han sortu ginen bost senide. 1939an joan ginen Alkaiaga auzora bizitzera, Gorria etxera eta hemen beste hiru senide gehiago sortu ziren. 1949an Alkaiagako Garaikoetxea baserrira joan ginen bizitzera eta geroztik han bizi gara.

Irunen ezkondu nintzen Juncal Zeberiokin. Seme bat eta bi alaba ditugu eta bost biloba.

Berako harrobian lan egin nuen zazpi urtez eta gero Transportes Bidasoatik jubilatu nintzen, bazkide fundatzailea izan nintzelarik. Orain jubilatu ondotik baratzean eta paseatzen ibiltzen naiz.

Behin Arkupeakoekin ibilaldi bat egiten ari ginela eta ez ongi sentitu nintzen. Eraman ninduten pistaraino eta handik Land Roverren osasun arretaraino. Hau irakurtzen duen norbaitek lagundi bazidan eskerrak emateko aprobetxatu nahi dut.

Mis padres Pedro Juan Villanueva Jaunsaras y María Illarregui Ziga. Él nació en el caserío Poilonea de Suarbe. Ella en el caserío Sandroena, también en Suarbe. Cuando se casaron fueron a vivir a la Posada de Arraitz donde nacimos cinco hermanos. En 1939 fuimos a vivir al barrio Alkaiaga, a la casa Gorria, donde nacieron tres hermanos más. En 1949 fuimos a vivir al caserío Garaikoetxea de Alkaiaga donde vivimos actualmente.

Me casé con Juncal Zeberio en Irún. Tuvimos tres hijos, un chico y dos chicas y nos han dado cinco nietos.

Trabajé siete años en la cantera de Bera y hasta que me jubilé en Transportes Bidasoa, donde fui socio fundador. Ahora estoy jubilado y me dedico a la huerta y a dar paseos.

En cierta ocasión, yendo con Arkupeak en un recorrido y que todavía nos quedaba por andar más, me dio una pájara y me tuvieron que echar una mano. Me llevaron hasta la pista a donde podía subir un LandRover, que me llevó a un puesto de socorro. Si alguien que lea esto estaba allí y me ayudó les estoy agradecido y les doy las gracias

DONAMARIA



Mari Juana Tellechea Ochandorena

1936ko urtarrilaren 25ean jaio zen Donamariako Artze auzoan kokatuta da-goen Antxonea baserrian.

Bere guraso Marta eta Evaristok 9 seme-alaba izan zituzten. Gaur egun senide guztiak bizi dira Martintxo izan ezik, hau, gazterik hil baitzen. Familia xumeko alaba izan zen eta nekazaritzatik bizi ziren.

21 urte zituenean, Perotxeneko semea zen Leon Lasagarekin ezkondu eta bere baserrira joan zen bizitzera. Lau seme-alaba izan zituzten eta betidanik baserri lanetan aritu izan dira senar-emazteak.

6 biloba izan dituzte eta oso zoriontsu bizi izan dira elkarrekin. 2016an alargun geratu zen Mari Juana eta geroztik bere alaba zaharrenarekin bizi da Perotxenea baserrian.

Nació el 25 de enero de 1936 en el caserío Antxonea del barrio Artze de Donamaria.

Sus padres fueron Marta y Evaristo y tuvieron 9 hijos. Hoy día viven todos los hermanos excepto Martintxo que murió siendo joven. Era hija de una familia humilde y siempre vivieron de la labranza.

Con 21 años se casó con Leon Lasaga, hijo de la casa Perotxenea y se quedaron a vivir en Perotxenea. Tuvieron 4 hijos y siempre han trabajado en la labranza.

Han tenido 6 nietos y siempre han sido muy felices. El año 2016 enviudó y desde entonces vive en casa con su hija mayor.

DONEZTEBE



Miguel Irigoyen Jorajuria

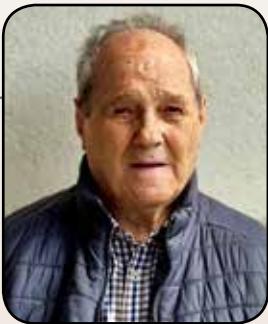
Sunbillako Arrigaztelu baserrian jaio nintzen 1937ko abenduaren 16an.

Soldaduska egin eta gero Ameriketara joan eta han 9 urtez egon nintzen artzain moduan. Handik etortzean Filo Arrechearekin ezkondu nintzen eta Doneztebera bizitzera joan ginen gaur arte. Lesakako Laminacionesen egin nuen lan jubilatu arte, nire baratzeko lanekin batera. 4 seme-alaba eta 9 biloba ditugu.

Naci el 16 de diciembre de 1937 en el caserío Arrigaztelu de Sunilla.

Después de hacer la mili fui a Estados Unidos y trabajé como pastor durante 9 años. Cuando vine de allí me casé con Filomena Arrechea con la que vine a vivir a Doneztebe. Trabajé en Laminaciones de Lesaca hasta mi jubilación, compaginando con las labores de mi huerta. Tengo 4 hijos/as y 9 nietos/as.

DONEZTEBE

**Jose Mari Juanenea Lasarte**

1937ko abuztuaren 22an jaio nintzen Saldiasen. Taberna da nire jaiotze etxearen izena. Herriko ostatua, eskola eta udaletxea ere izan zen. Nire gurasoekin, Miguel eta Josefa, eta 7 anai-arrebekin bizi nitzen bertan.

Lanean oso gazte hasi nintzen. 14 urterekin Iratira joan nintzen osabarekin mendian lan egitera eta han 2 edo 3 urte pasa nituen. Gero Frantziara joan nintzen, 17 urte edo nituela. Handik soldaduska egitera bueltatu behar izan nuen Iruñera eta gero Jaca aldera. Soldaduska bukatu ondoren, Frantziara bueltatu nintzen lanera. Urtebete edo pasa nuen han eta etxera etorri nintzen.

Garai hartan, anaia zaharrena kamioiarekin lanean aritzen zen eta ni ere animatu nintzen. Elkarrekin lanean hasi ginen. Gero hirugarren anaia, nire bixkia ere animatu zen. Hasieran txandaka ibiltzen ginen hiruen artean eta azkenean bakoitzaz gure kamioiarekin. Nazio osoan zehar egiten genituen bidaiaiak baina gero Kataluinako bidea aukeratu genuen. Transportes Bidasoa empresa sortzeko aukera izan genuen beste kamioi gidariekin batera eta bertan urteak aritu ginen. Aurrerako Truck and Wheel empresa berria sortu genuen beste lankide batzuekin. Enpresa horretan jubilatu nintzen.

Baina guztia ez da lana izan. 1975eko maiatzaren 31n Juanita Echevesterekin ezkondu nintzen Hondarribiako Ama Guadalupeko Santutegian. 2 alaba eta 3 biloba ditugu, Lydia, Hania eta Markel.

Ezkondu eta gero Doneztebera etorri ginen bizitera, gaur egun oso zoriontsu bizi garen etxera.

Nací el 22 de agosto de 1937 en Saldias en la posada del pueblo que era también escuela y ayuntamiento. Allí viví con mis padres Miguel y Josefa y 7 hermanos/as.

Empecé muy joven a trabajar. Con 14 años fui a Irati con mi tío a trabajar en el monte. Allí pase 2 ó 3 años. Luego fui a Francia con 17 años. De allí vine a Pamplona a hacer el servicio militar y después fui a Jaca. Cuando terminé la mili volví a Francia. Allí trabajé un año o así y volví a casa.

En aquel tiempo el hermano mayor había empezado con el camión y yo también me animé. Empezamos a trabajar juntos. Luego se animó mi gemelo también. Hemos trabajado por toda la nación pero después elegí la ruta de Cataluña. Tuve la oportunidad de crear la empresa Transportes Bidasoa junto con otros camioneros y estuve allí bastantes años. Más adelante creamos la empresa Truck and Wheel con otros camioneros. De esta empresa me jubilé.

Pero no todo ha sido trabajo. El 31 de mayo de 1975 me casé con Juanita Echeveste en la santuario de Guadalupe en Fuenterrabía. Tenemos dos hijas y 3 nietos/as: Lydia, Hania y Markel.

Después de casarnos vinimos a Santesteban a vivir a la casa que felizmente vivimos en la actualidad.

DONEZTEBE



Cleofé Lazcano Taberna

1937ko ekainaren 18an jaio zen Arantzako Iniurzain baserrian.

Langile nekaezina. 10 urte zituela Irunera joan zen bi haur zaintzen baina berriaz Arantzara eterri zen baserrian laguntzen Irungo lan baldintzak ez zirelako egokiak. 16 urterekin Doneztebera eterri zen Joxepa jatetxera lanera eta bertan bi urte egin zituen lanean, bitartean bere senarra izango zen Julian Artazcoz ezagutu zuen.

18 urterekin Hendaia "Hotel Martin"-en aritu zen lanean eta 25 urte zituela Doneztebera itzuli zen Julianekin ezkontzeko.

Alaba eta semea dituzte, Lucia eta Juan Mari, beraiei erakutsi dizkiete zein garrantzitsuak diren maitasuna eta askatasuna.

Nació el 18 de junio de 1937 en el caserío Iniurzain de Arantza.

Trabajadora incansable. A los 10 años estaba en Irún cuidando a dos niños, vuelve a Arantza a seguir ayudando en el caserío ya que las condiciones del "trabajo" que realizaba no eran las deseables.

A los 16 años llega a Doneztebe a trabajar en la fonda Joxepa, donde estuvo dos años y conoció al que después sería su marido, Julián Artazcoz.

Con 18 años va a trabajar al "Hotel Martin" de Hendaia.

Con 25 años vuelve a Doneztebe y se casa con Julián. Tienen dos hijos, Lucía y Juan Mari, a los que les ha enseñado los valores del amor y la libertad

ELGORRIAGA

**Maria Mutuberria Marticorena**

1937ko abenduaren 4an jaio zen Iturengo Sotilenea etxean.

Gaztetan 19 urtez egin zuen lan Irunen.

Iturenengoz ezagutu zuen bere senarra izan zen Jose Baztarrika Elizalde eta 4 urte elkarrekin ibili ondoren, 1958ko apirilaren 4an, Iturengo San Martin parrokian ezkondu ziren.

4 seme alaba izan zituzten. Neska bat eta hiru mutil. Bere zoriona diren 3 bilo-
ba eta 5 birbiloba ditu.

Gaur egun Elgorriagan bizi da seme batekin.

Nació el 4 de diciembre de 1937 en la casa Sotilenea de Ituren.

De joven trabajó durante 19 años en Irún.

Conoció en Ituren al que fue su marido José Baztarrika Elizalde y después de 4 años de novios se casaron en la parroquia San Martin de Ituren el 4 de abril de 1958. Tuvieron 4 hijos. 1 niña y 3 niños. Ahora tiene 3 nietos y 5 bisnietos que la llenan de felicidad.

Hoy en día vive en Elgorriaga junto con un hijo.

ERATSUN

**Francisco Mutuberria Elizalde**

1937ko azaroaren 2an Eratsungo Alloa etxean jaio nintzen. Nere gurasoak Francisco Mutuberria eta Rosalia Elizalde ziren. Hiru anaia ginen, ni zaharrena izanik.

Eratsungo kanteran egin nuen lan eta gazte garaian 4 urtez Frantzian mendian. 26 urtez Leitzako fabrikan aritu nintzen. Beti aritu naiz etxeiko eta soroko lanak egiten.

1980ko urriaren 18an Mª Angeles Juanotenarekin ezkondu nintzen. Oso pozik bizi gara

Nací el 2 de febrero de 1937 en Eratsun, en la casa Alloa. Mis padres fueron Francisco Mutuberria y Rosalia Elizalde. Eramos tres hermanos, yo el mayor.

Trabajé en la cantera de Eratsun, siendo joven durante cuatro años trabajé en el monte en Francia y durante 26 años en la fábrica de Leitza. Mientras tanto hacía los trabajos de casa y del campo.

El 18 de octubre de 1980 me casé con Mª Angeles Juanotena. Vivimos muy felices.

ERRATZU



Mari Carmen Etxebertz Dorremotzea

Mari Carmen naiz, Erratzuko Ahorlako bordan sortua 1937ko urriaren 3an. Bost anai-arreba ginen eta ni hirugarrena.

Nire lanbideak nekazalgoa eta etxeko lanak izan dira.

Duela 61 urte Juan Mariskorekin ezkondu nintzen eta Bidegorrieta baserrian zoriontsu bizi gara harrezkero.

Egun 3 seme-alaba, biloba bat eta iaz sortu zen birbiloba ditugu.

Soy M^a Carmen. Nací en Erratzu en Ahorlako borda el 3 de octubre de 1937. Fuimos cinco hermanos/as y yo fui la tercera.

He trabajado en la agricultura y en las tareas de casa.

Hace 61 años me casé con Juan Marisco y desde entonces vivimos felices en el caserío Bidegorrieta.

Tenemos 3 hijos/as, un nieto y un bisnieto que nació el año pasado.

IRUN



Jose Luis Elgorriaga Gainza

Beran jaio nintzen 1937ko azaroaren 25ean.

Hiru anaietatik bigarrena naiz.

1965eko abenduaren 17an M^a Cruz Echeveste Beolarekin ezkondu nintzen eta ordu ezkerotzik Irunen bizi gara.

3 alaba eta 2 biloba izan ditugu.

Nací en Bera, el 25 de noviembre de 1937.

Soy el segundo de tres hermanos.

En 17 de diciembre de 1966 me casé con M^a Cruz Echeveste Beola, y desde entonces vivimos en Irún.

Hemos tenido 3 hijas y 2 nietos.

IRUN

**Amador Hernandez Sanchez**

1937ko ekainaren 28an jaio nintzen Tamamesen (Salamanca) eta 1955ean Irunera etorri nintzen.

1963ko abuztuaren 5ean Salud Alvarezkin ezkondu nintzen “Nuestra Señora del Juncal”-en eta Parisera joan ginen 9 urtez bizitzera. Seme bat dugu, Michel, bere Andrea Iciar eta biloba Unai.

Irunera etortzean sukaldari bezala aritu naiz Bidasoako hiruetan.

20 urte daramatzat 3^a EDAD MAKILA elkarteko zuzendaritzan, horietatik 16 presidente gisa. Nere afizioak kirola orokorrean eta batez ere futbola dira eta nere ilusiorik handiena bidaiatu eta irteerak egitea dira.

Nací el 28 de junio de 1937 en Tamames (Salamanca) y vine a Irún en 1955.

Me casé con Salud Alvarez el 5 de agosto de 1963 en Nuestra Señora del Juncal y nos trasladamos a Paris, donde residimos durante 9 años. Tenemos un hijo, Michel, su esposa Iciar y un nieto Unai.

A la vuelta a Irún he trabajado como cocinero en las tres ciudades del Bidasoa.

Llevo 20 años en la directiva de la asociación de la 3^a EDAD MAKILA, de ellos 16 como presidente. Mis aficiones son el deporte en general y el fútbol en particular, y mi mayor ilusión es hacer excursiones y viajar.

IRUN

**Mª Lourdes Sanzberro Echeverria**

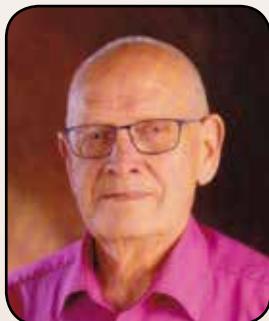
Arizkunen (Baztan) jaio nintzen 1937ko uztailaren 23an. Bost anai-arrebetan zaharrena naiz. 18 urterekin Elizondora joan nintzen bizitzera. 1966an Enrique Casadorekin ezkondu nintzen. Gaur egun Irunen bizi gara eta bi seme ditugu, Josu eta Jaime. Beraiek sei biloba eman dizkigute, 3 neska eta 3 mutil.

Zorionez denak Irunen bizi gara eta horrek elkarrekin gozatzeko aukera ematen digu.

Nací en Arizkun (Baztan) el 23 de agosto de 1937. Soy la mayor de cinco hermanos. A los 18 años fui a vivir a Elizondo. Me casé con Enrique Casado el año 1966. Actualmente vivimos en Irún. Tenemos dos hijos, Josu y Jaime, y seis nietos, tres chicos y tres chicas.

Nuestra suerte es que vivimos todos en Irún, esto nos permite que disfrutemos todos juntos mucho.

ITUREN



Jesus María Iñigo Ariztegui

Iturengo Maistestatea etxean jaio nintzen 1937ko abenduaren 21ean. Hamar senidetatik bosgarrena naiz.

1971ko apirilaren 17an ezkondu nintzen Ezkurra, Albisunea etxeeko Dolores Gastearenarekin.

Geroztik Iturengo Iñigonea etxean bizi naiz.

2 seme eta 5 biloba ditut.

Nací el 21 de diciembre de 1937 en la casa Maistestatea de Ituren. Soy el quinto entre diez hermanos.

Me casé el 17 de abril de 1971 en Ezkurra con Dolores Gastearena de la casa Albisunea.

Desde entonces vivo en la casa Iñigonea de Ituren.

Tengo 2 hijos y 5 nietos.

LEGASA



Maria Paz Ascunce Echart

Amaiurren sortu nintzen 1937ko abuztuaren 17an. 13 senide izan ginen, ni gazteena. 7 neska eta 6 mutil. Orain bi bizi gara.

1965eko maiatzaren 8an Martin Subizar Micheorekin ezkondu eta Legasara joan nintzen bizitzera. Hiru seme-alaba eta hiru biloba izan genituen.

2013ko urrian alargundu nintzen. Legasan jarraitzen dut bizitzen, oso zoriontsu, familia guziaz inguratuta.

Nire oroitzapenean geratuko diren Arkupeaken bizitutako une goxoak. Mila esker.

Nací en Amaiur el 17 de agosto de 1937. Soy la pequeña de 13 hermanos. Eramos 7 chicas y 6 chicos, actualmente vivimos dos hermanos.

El 8 de mayo de 1965 me casé con Martin Subizar Micheo y me fui a vivir a Legasa. Tuvimos 3 hijos y 3 nietos.

Enviudé en octubre de 2013. Sigo viviendo en Legasa muy feliz acompañada de toda la familia.

En mi recuerdo quedan los buenos ratos vividos en Arkupeak. Muchas gracias

LEITZA

**Celestino Artola Elverdin**

1937ko otsailaren 24an Errazkingo Erasotxiki baserrian jaio nintzen, zortzi seinidetan seigarrena naiz.

Gaztetan lanean basoan aritu ondoren, Beteluko Wisco Iantegian egin nituen 6 urte.

1968an Josefina Machainekin ezkondu eta lau urtez Betelun bizi ondoren Leitzara etorri ginen. Erretiroa hartu arte Sarrión aritu nintzen.

Seme bat, 2 alaba eta biloba bat ditugu. Jaiotetxea eta Leitza aranean ibiltzen gara.

Naci el 24 de febrero de 1937 en el caserío Erasotxiki de Errazkin, el sexto de ocho hermanos/as.

Después de trabajar de joven en el monte, estuve en la fábrica Wisco de Betelu hasta que en 1972 vinimos a vivir a Leitza, y trabajé en Sarrión hasta que me jubilé.

En 1968 me casé con Josefina Machain. Tenemos 1 hijo, 2 hijas y una nieta. Andamos entre Leitza y la casa nativa.

LEITZA

**Elena Elizalde Soravilla**

Arruitzen jaio zen 1937ko maiatzaren 22an eta hiru urte zituenetik ezkondu arte Mugiroko Bentan bizi zuen.

1973an Etxarriko Miguel Lasarterekin ezkondu eta ardi latxako artalde bat jarri zuten, bera gazta egiten eta salmentan arituz erretiratu arte.

Miguelekin 3 alabako familia sortu zuen eta 2020an alargun gelditu zen.

Orain ere Etxarrin bizi da, bere zaletasun eta lau bilobekin gozatuz.

Nació el 22 de mayo de 1937 en Arruitz y desde los tres años hasta que se casó vivió en la Venta Mugiro.

En 1973 se casó con Miguel Lasarte de Etxarri (Larraun), donde decidieron poner un rebaño de ovejas latxas y ella se dedicó a la elaboración y venta de queso hasta su jubilación.

Con Miguel formó una familia con tres hijas y enviudó en el año 2020.

Actualmente, sigue viviendo en Etxarri y disfruta con sus aficiones y de sus cuatro nietos.

LEITZA



Francisco Tolosa Goicoechea

Azkarateko Etxeberri baserrian jaio zen, 1937ko maiatzaren 22an, beraz, maiatzean 85 urte beteko ditu. Hogeita hamar urterekin ezkondu zen Cristina Tolosa Otamendirekin, eta lau seme izan zituzten. Gaztetan anaiarekin artzain ibili zen, baina gerora Tolosako Amarotz auzoko paper lantegian egin zuen lan bertatik jubilatu zen arte.

Nació en el caserío Etxeberri de Azkarate el 22 de mayo de 1937, este año cumplirá los 85 años. Con treinta años se casó con Cristina Tolosa Otamendi y tuvieron cuatro hijos. De joven anduvo de pastor con su hermano, pero más tarde y hasta que se jubiló trabajó en una papelera del barrio Amarotz de Tolosa.

LEITZA



Maria Pilar Lasarte Zubitur

7 senide ziren, 5 mutil eta 2 neska. Taberna zeukaten, hiru haur txiki eta “emakume lan asko”. Mutilek ikasi egin behar zuten eta emakumeek? Ez zen pre-miazkoa. Ordungo egoera! 13 urterekin eskola utzi zuen, 19 urte zituela taberna itxi eta fabrikan lanean hasi zen. Bertan 9-10 urtez aritu zen eta 27 urterekin eszedenzia eskatu zuen, baina ez zen gehiago itzuli.

Andereinoentzako egoitza bat ireki zen Donostian (magisteritzak ikasten ari zirentzat gero ikastolak irekitzeko). Hemengo ardura eraman zuen urte batez beste lagun batekin batera. Bitartean batxiler zati bat egin zuen. Ikasketekin jarraituz, arrasaldeetan Donostiako Jesuitak zeukaten unibertsitatean karrera egiten zuen. Goizetan aldiz Euskaltzaindia lanean aritzen zen.

32 urte bertan eman zituen hain maite duen EUSKARAren alde lan eginez

Eran 7 hermanos, 5 chicos y 2 chicas. Tenían un bar, 3 hijos pequeños y “mucho trabajo para mujeres”. Los chicos tenían que estudiar ¿y las mujeres? No era necesario. ¡Cosas de la época! Con 13 años dejó la escuela, a los 19 cerró el bar y empezó a trabajar en la fábrica. Estuvo trabajando durante 9 o 10 años y a los 27 pidió una “excedencia” pero nunca volvió.

En Donostia abrieron una residencia para mujeres (para las estudiantes de magisterio con el fin de abrir luego ikastolas). Estuvo de responsable durante un año junto con una amiga. Mientras tanto estudió una parte del bachillerato. Siguiendo con los estudios, los Jesuitas de Donostia tenían una universidad y se sacó allí la carrera por las tardes. Aprovechó por las mañanas para trabajar en Euskaltzaindia. Estuvo 32 años trabajando por el EUSKERA al que tanto quiere.

LESAKA



Natividad Arrechea Michelena

Sunbillan jaio zen 1937ko eguberri egunean. 16 urterekin etorri zen Lesakara medikuaren etxearen zerbitzari aritzera.

25 urte zituela Tomas Echeparerekin ezkondu zen eta 2000. Urtean alargundu.

7 seme-alaba ditu, 12 biloba eta birbiloba bat.

Nació en Sunilla el día de Navidad del año 1937. Con 16 años vino a Lesaka a trabajar a casa del médico.

Con 25 años se casó con Tomas Echepare y el año 2000 enviudó.

Tiene 7 hijos, 12 nietos y un bisnieto.

LESAKA



Patxi Ubiria Portu

1937ko irailaren 7an jaio zen, Lesakako Katazpegi auzoko “Irunborda” baserrian.

Josefa Andueza Sarratearekin ezkodu zen 1965eko irailaren 23an. Lau seme-alaba ditu, Jose Javier, Gema, Jesus Mari eta Lidia.

Etxean eta inguru hurbilean lan txiki batzuk egin eta gero Frantzian mendian egin zituen bost denboraldi.

Gero, 9 urtez, kamioiarekin, garraioan ibili zen lanean, eta ondoren Lesakako lantegian 25 urtei igaro zituen.

Behin jubilatua, baserrian egunero egiten ditu bere lan gustokoenak.

Nació el 7 de septiembre de 1937 en el caserío “Irunborda” del barrio Katazpegi de Lesaka.

El 23 de septiembre de 1965 se casó con Josefa Andueza Sarratea y tiene 4 hijos, Jose Javier, Gema, Jesus Mari y Lidia.

Después de hacer algunos pequeños trabajos cerca de casa, se fue a Francia a trabajar en el monte durante 5 temporadas, posteriormente durante 9 años trabajó como camionero y durante 23 años en la fábrica de Lesaka.

Una vez jubilado, todos los días hace los trabajos que más le gustan en el caserío.

OIZ



Jose Mari Lizasoain Ezpeleta

1937ko urriaren 17an Oizen jaio zen. Gazterik 18-19 urterekin Frantziara joan zen garai horretako gazte aunitz bezela. Han urte batzuk lanean egin ondoren, Lesakako Laminazioetan lanean hasi zen. Bihotzeko eritasun batengatik aurrejubilatu arte han lanean aritu zen.

Aurrejubilatu ondoren bidaiatzen hasi zen, Amerika goitik behera ezagutu zuen egin zituen bidaia aunitzetan. 78 urte zituela osasun arazo batzuk zirela medio bidaiatzeari utzi behar izan zion; eta geroztik bere arrebarekin Irulen bizi da.

Nació en Oitz el 17 de octubre de 1937. Con 18-19 años se fue a trabajar a Francia como tantos jóvenes de la zona. Después de pasar algunos años allí, empezó a trabajar en Laminaciones de Lesaka. Trabajó allí hasta que se jubiló por unos problemas de corazón.

Una vez jubilado empezó a viajar y gracias a eso conoció América de cabo a rabo. Con 78 años por unos problemas de salud tuvo que dejar de viajar y desde entonces vive en Irún con una hermana.

OIZ



Lourdes Ilarregi Carricaburu

Oizko langoa etxean jaio nintzen 1937ko martxoaren 26an. 5 senideetatik hirugarrena nintzen, baina 3 bakarrik bizi gara.

1963ko irailaren 14an Oizko Kokotxeko Marcelino Mindeguiarekin ezkondu nintzen, Erreenterira bizitzera joan ginen eta bertan familia osatu genuen: 2 seme, alaba bat eta lau biloba.

Bizitzan lan desberdinak egin izan ditut: gaztetan neskato Frantzian, ezkondua etxeoaandre eta horekin batera Donostiako etxe batean garbitzaile, Tupperware ordezkaria, jostun... Erreenterian Atsegina ostatua erosi arte. Hortik aurrera tabernari familiarekin batera. Bertan aritu ginen lanean 1994an alargundu arte.

Nací en la casa langoa de Oiz el 26 de marzo de 1937. Fui la tercera de 5 hermanos y hermanas, de los que vivimos 3.

El 14 de septiembre de 1963 me casé con Marcelino Mindegua, de Kokotxea de Oiz y nos fuimos a vivir a Erreenteria, donde formamos una familia: 2 hijos, una hija, 2 nietas y 2 nietos.

A lo largo de mi vida he tenido distintos oficios: de joven fui neskato en Francia y cuando me casé trabajé como interina, presentadora de Tupperware, modista... hasta que compramos el bar Atsegina de Erreenteria. A partir de ahí fui tabernera junto con mi familia hasta que enviudé en el año 1994.

SUNBILLA

**Francisco Celayeta Lastiri**

1937ko martxoaren 20an sortu zen Sunbillan. Jose Martin Celayeta eta Pepita Lastiriren semea, bigarrena 9 senide artean. Sunbillan ezkondu zen M^a Carmen Errandonearekin 1966ko azaroaren 26an.

Bi alaba izan zituzten: M^a Angeles eta Coro eta sei biloba ditu: Oihane, Ainara, Asier, Gorka, Enaitz eta Nahia.

Oso gazterik hasi zen mendian lanean eta Lesakako Laminaciones fabrikatik jubilatu zen. Egun Sunbillan jarraitzen du bizitzen.

Nacido en Sunbillar el 20 de marzo de 1937. Hijo de Jose Martin Celayeta y Pepita Lastiri y segundo de 9 hermanos. Casado en Sunbillar el 26 de noviembre de 1966 con M^a Carmen Errandonea.

Tuvo dos hijas: M^a Angeles y Coro y seis nietos: Oihane, Ainara, Asier, Gorka, Enaitz y Nahia.

Trabajó desde muy joven en el monte y se jubiló de la fábrica de Lesaka (Laminaciones de Lesaka). Actualmente sigue viviendo en Sunbillar.

URDAZUBI

**Pedro Iriarte Cordoba**

1937ko urriaren 19an Amaiurko Agerreko Bordan jaio nintzen. 8 anaietatik bosgarrena naiz. 7 urterekin Urdazubiko Mikelen Bordara etorri nintzen bizitza.

Soldaduska egin ondoren Ameriketara joan nintzen artzain. Handik etortzean, nere anaia Hermenegildorekin Benta Iriarte ireki genuen eta bertan egin dut lan jubilatu arte.

1971ko apirilaren 15ean Iruritako Pikota baserriko Micaela Echeniquerekin ezkondu nitzen Lekaroz, Iruritako eliza obretan baitzegoen. Beraietaz oso harro gauden 3 seme eta 4 biloba ditugu, eta zoriontsu gara gure inguruan daudelako.

Nací en Amaiur, en Agerreko Borda, el 19 de octubre de 1937. Soy el quinto de 8 hermanos. A los 7 años vine a vivir con mis tíos a Mikelen Borda, en Urdax.

Después de la mili me fui a América de pastor. A la vuelta, junto con mi hermano Hermenegildo abrimos un comercio (Benta Iriarte), en el cual he trabajado hasta mi jubilación.

El 15 de abril de 1971 me casé con Micaela Echenique del caserío Pikota de Irurita. Nos casamos en Lekaroz, debido a que la iglesia de Irurita se encontraba cerrada por obras de rehabilitación. Tenemos 3 hijos y 4 nietos de los cuales estamos orgullosos y felices de tenerlos a nuestro alrededor.

URROZ



Presentación Juanena Iribarren

1937ko azaroaren 20an jaio nintzen Urrozen.

6 senidetatik hirugarrena naiz. Sagardia etxeen bizi nintzen Jose Arocenarekin ezkondu nintzen arte.

3 seme-alaba, 7 biloba eta 4 birbiloba ditut.

Orain duela 3 urte gelditu nintzen alargun.

Nací en Urroz el 20 de noviembre de 1937.

Soy la tercera de seis hermanos. Viví en la casa Sagardia hasta que me casé con José Arocena.

Tengo 3 hijos, 7 nietos, y 4 bisnietos.

Soy viuda desde hace 3 años.

ZUGARRAMURDI



Dolores Irazoqui Echenique

Zugarramurdiko "Lapitxea" etxeen sortu nitzen 1937an, gaur egun hain ezaguena den "emakumearen egunean", hau da martxoaren 8an.

Zazpi urte nituelarik, familia etxez aldatu eta Iriartera joan ginen bizitzen. Han, aita zenak esnetegi bat ireki zuen, eta gaztetan gasna eta mantekila egiten eta banatzen aritu nitzen.

1969an Iparreko-bordako Joxe Arburuarekin ezkondu eta hiru seme-alaba izen genituen. Iriartean bizitzen segitzen dugu eta gaur egun familia haunditu zaigu 3 biloba maitagarrieikin .

Nací en 1937 en la casa "Lapitxea" de Zugarramurdi, en una fecha muy señalada, "el día de la mujer", o sea, el 8 de marzo.

Cuando tenía 7 años nos trasladamos a vivir a Iriarte, donde mi padre abrió una lechería, en la que trabajé durante mi juventud haciendo y repartiendo queso y mantequilla.

En 1969 me casé con José Arburua, y tuvimos 2 hijos y una hija. Seguimos viviendo en Iriarte, y hoy día nuestra familia se ha ampliado con dos preciosas nietas y un pizpireto nieto.



Lezo

Irailak 14

Autobusen irteerako ordua izena eman ondoren adieraziko da.

11:00 Meza Santua.

12:00 Herri Kirolak plazan.

13:00 Autobusen irteera.

14:00 Bazkaria Gurutze Berri jatetxean.

MENUA

Kroketak eta kalamarrak

Bakailo entsalada piper eta berenjenekin

Idi buztanez betetako piperrak

Bildots errea

Etxeko postrea

Ardoa, ura, kafea, eta txupitoxa.

16:30 – 18:45 Dantzaldia.

19:00 Autobusen irteera.

Prezioa: 49 euro.

Izena emateko egunak: Abuztuaren 8, 9 eta 10ean herri bakoitzeko delegatuarekin.

Ordainketa data: Abuztua.

Oharra: Norbaitek kotxez joatea nahi baluke, izena emateko garaian adieraz dezala.

Lezo

14 de septiembre

La salida de autobuses se comunicará al delegado de cada pueblo.

11:00 Santa Misa en euskara.

12:00 Herri Kirolak en la plaza del pueblo.

13:00 Salida de autobuses.

14:00 Comida en el restaurante Gurutze Berri.

MENÚ

Croquetas y calamares

Ensalada de bacalao con pimientos asados y berenjenas

Pimientos rellenos de rabo de buey

Cordero asado

Postre de casa

Agua, vino, café, y txupito

16:30 – 18:45 Baile.

19:00 Salida de los autobuses.

Precio: 49 euros.

Fechas de inscripción: 8, 9 y 10 de agosto con el delegado de cada pueblo.

Fecha de cobro: Agosto.

Nota: Se ruega informen al delegado de cada pueblo su forma de desplazamiento: en coche o autobús a la hora de inscribirse.

Portugal

Irailak 17- 24

IRAILAK 17: DONEZTEBE-CACERES

Bakoitzaren herritik atera eta Caceresera abiatuko gara. Iristean bertako San Isidro de Dueñas Monastegia bisitatuko dugu. La Trapa izenarekin ere ezaguna da bertan txokolatea egiten dutelako, nahiz eta 1960. urtean monjeek lantegia saldu. Bere fatxada nagusia XI. Mendeko erromatar jatorriko da. Bazkaldu egingo dugu eta ondoren Caceresa iritsiko gara. Hotelera iritsi, alojamentua hartu eta afaria izango da.

IRAILAK 18: CACERES-ALGARVE

Gosaria hotelean. Goizez Caceres hirian bisita gidatua izango dugu. UNESCOk Gizon-Emakume Guztien Ondare izendatu zuen, kultura desberdinako zibilizazioen aztarnak daudelako: Erromatarrenak, musulmanenak, nordikogotikoak hala nola italiar errenazimentuetakoak ere. Musulmanen 30 dorre daude hirian, ezagunena Torre del Bujaco izanik. Cacereseko katedralera sarrera barne dugu gaurko egunean. Hotelean bazkalduko dugu, eta arratsaldez Algarveruntz abitauko gara. Hotelera iristean alojamentua hartuko dugu eta afaria izango da.

IRAILAK 19: REAL DE SANTO ANTONIO-TAVIRA

Gosaria hotelean. Vila Real de Santo Antonio ikustera joango gara. Espainiarekin muga egiten duen merkataritza gune garrantzitsua da. XVIII. Mendearen Marqués de Pomalek eraiki

zuen biztanleria ziurtatzeko. Jatetxe batean bazkaldu eta arratsaldez Tavira bisitatuko dugu bertako gidari batekin. Algarveko gune garrantzitsuenetako bat da, eta Rio Gilao zeharkatzen duen zubi erromatarra oso ezaguna da. Ruta del atunetik barrena itsasontzi batean ibiliko gara. Aurrez esandako orduan, hotelera iritsi eta afaria izango da.

IRAILAK 20: PORTIMAO-LAGOS-SAGRES-CABO SAN VICENTE

Gosaria hotelean. Lagosera irtenaldia izango da, bere garairik onenak XV. mendearen izan zituen bere kokapen estrategikoagatik, Afrikaren parean, bertatik itsasontzi asko pasatzen ziren, urea, zilarra edo marfila garraiatuz. Ondoren, Portimaora joango gara, Portugaleko toki turistikoenetako bat ezagutzen. Bertako hondartzak eta arrantzadira bultzada ekonomikoa ematen diotenak. Portimaon dago kokatua hain ezaguna den Praia da Rocha. Jatetxeen bazkalduko dugu.

Arratsaldez, Sagres izeneko herrira joango gara. Puntu hau ezaguna da, Dom Enrique Infanteak nabigaziorako eskola eraiki zuelako XV. mendearen. Ondoren, Cabo de Sao Vicentea joango gara, Bertan, bere faroa nabarmendu nahi dugu, europako indartsuena delako, bere indarra kostatik 90km baino gehiagoraino iristen da. Sagresko gotorlekura sartuko gara. Bertan esandako orduan hotelera iritsi eta afaria izango da.



Argazkia: Wikipedia.org - Valter Jacinto



IRAILAK 21: VILAMOURA-ALBUFEIRA-FARO

Gosaria hotelean. Loule udalerrian dagoen Vilamoura herriko irtenaldia izango da. Europako konpleku turistiko handienetako bat da, bertako marina, golf zelaia eta Casino Internazionala nabarmenzen dira. Albufeirara joango gara, bere hitzak arabez Itsaso txikia edo lakua esan nahi du. Garaiko arrantzale auzoaren kutsua mantentzen jarraitzen du. Algarveko hondartzik onenez inguratuta dago. Hotelean bazkalduko dugu.

Arratsaldez Algarveko hiriburua den Farora joango gara. Bertako biztanleria 41.000 bizilagun baino gehiagok osatzen du. Portugal hegoaldeko gune turistiko oso garrantzitsua da, bertan árabe, eta erromatarren aztarna ugari kontserbatzen dira. XII. Mendeko Katedrala eta Palacio do Carmen dira ezagunenak. Bertako atunaren arrantza eta kontserberak nabarmendu nahi ditugu. Algarveko unibertsitateen egoitza ere da. Hotelera iritsi eta afaria izango da.

IRAILAK 22: ALGARVE-FATIMA

Gosaria hotelean eta irteera Fatimara. Bazkaria jatetxeen. Arratsaldean, Fatima eta Aljustrel herrixka txikia bisitatuko ditugu, Ama Birjina agertu zitzaien hiru artzainen jaioterria. Oraindik ere etxeak eta gelak kontserbatzen dira. Nazioartean ospetsua da bere Santutegiagatik Agerraldien Kaperaren gainean eraikia. Cova de Irian eraiki zen lehen eraikina izan zen, hain zuen ere, Andre Mariaren agerraldien tokian. Gainera, Mariaren Bihotz Garbiaren eta Jesusen Bihotz Sakratuaren Basílica eta monumentuak bisitatu ahal izango ditugu. Hotelera iristean alojamentua hartu eta afaria izango da.

IRAILAK 23: FATIMA-COIMBRA-SALAMANCA

Gosaria hotelean eta irteera Coimbrara. Herri zoragarri honetan bisita gidatua egingo dugu, hiri unibertsitario ospetsua da bere kale bihurgunetsuetan eta etxe zintzilikatuei esker. XII. mendeko Sé Velha (Katedral Zaharra) bisitatuko dugu (sarrera barne), Castroko Machado Museoa Artzaezpikuaren Jauregian (sarrera barne), eliza, Monasterio de la Cruz Santa, eta unibertsitatea. Jatetxeen bazkalduko dugu Coimbran. Salamancako hoteleraino jarraitu. Afaria eta ostatua.

IRAILAK 24: SALAMANCA-DONEZTEBE

Gosaria hotelean eta hirian zehar bisita gidatua. Jatetxeen bazkaldu eta herri desberdinatara iritsiera

Prezia: (52 pertsona)

Bakarkako logela: 1.310,00 euro

Binakako logela: 965,00 euro

Izen emate egunak: Uztailaren 4 eta 5 ean bulegoko 948 450 878 edo 618 567 837 telefonora deitzuz

Ordainketa data: Uztaila

Ezeztapenak: Bulegoan galdu

Prezioan sartuak:

Autobusa bidaia osoan

Gidari laguntzailea bidaia osoan

PENTSIO OSOA ura eta ardoa barne (kafea sartua jatetxeetako bazkarietan)

Dueñaseko San Isidro monastegira bisita

Dueñas bidean bazkaria

Egun erdiko gidaria Caceresen

Egun erdiko gidaria Taviran

Itxasontzian bidaia Atunaren ibilbidean

Egun osoan gidaria Portimao, Lagos, Sagres eta Cave San Vicenten

Bazkaria Lagos inguruan

Sagresekotzat gotorlekura sarrera

Egun erdiko gidaria Vilamoura eta Albufeiran

Egun erdiko gidaria Faron

Faroko katedralera sarrera

Fatimako jatetxeen bazkaria

Coimbrako jatetxeen bazkaria

Egun erdiko gidaria Salamancan

Bazkaria Salamankako jatetxean/hotelean

PREZIOAN SARTU GABEAK:

Prezioan sartuta agertzen ez en edozein puntu.

Oharra: Bi autobus izan ezkerro, batek bidaia alderantziz egingo du.

Portugal 17-24 septiembre

17 SEPTIEMBRE: SANTESTEBAN – CACERES

Recogida en Santesteban y poblaciones cercanas, salida en autocar hacia Cáceres. Llegada y visita de esta población cuyo monumento más significativo es el Monasterio de San Isidro de Dueñas, se conoce también con el nombre de La Trapa por la elaboración artesana de chocolate aunque en 1960, los monjes, vendieron la fábrica. Parte de la fachada principal de su iglesia es de origen románico del siglo XI, recuerdo de su pasado medieval. Comida en restaurante Dueñas. Continuación de nuestro viaje hasta Cáceres. Llegada al hotel cena y alojamiento.

18 SEPTIEMBRE: CACERES – ALGARVE

Desayuno. Por la mañana disfrutaremos de una visita guiada de la ciudad de Cáceres, declarada Ciudad Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. Gracias a la mezcla de culturas en los vestigios encontrados de las distintas civilizaciones: romanas, musulmanas, nórdicas – góticas y del renacimiento italiano, fruto de la cantidad de batallas acontecidas en estas tierras a través de su historia. Existen 30 torres musulmanas en la ciudad, la Torre del Bujaco, es la más conocida. Entrada incluida a la Concatedral de Cáceres. **Almuerzo** en hotel. Por la tarde, continuaremos nuestro viaje hacia el Algarve. Llegada al hotel. Acomodación, cena y alojamiento.

19 SEPTIEMBRE: REAL DE SANTO ANTÓNIO – TAVIRA

Desayuno en el hotel y excursión para visita de Vila Real de Santo António, importante zona comercial fronteriza con España, perteneciente al Distrito de Faro. Villa construida por orden del Marqués de Pombal en el siglo XVIII para garantizar el poblamiento de la zona. **Almuerzo en restaurante.** Por la tarde, visitaremos Tavira junto con un guía local, uno de los más importantes centros turísticos del Algarve, con su famoso puente romano sobre el Río Gilão. Incluye paseo en barco por la ruta del atún. A la hora indicada, regreso al hotel, cena y alojamiento.

20 SEPTIEMBRE: PORTIMÃO - LAGOS - SAGRES - CABO SAN VICENTE

Desayuno en el hotel y excursión a Lagos, cuya época de máximo esplendor data del siglo XV, por su importante situación estratégica, opuesta a África, era punto de partida y de paso de numerosos navíos y centro de comercio de productos como oro, plata o marfil. Posteriormente visitaremos Portimão, uno de los principales destinos turísticos de Portugal. Sus playas son su principal reclamo turístico, y dentro de su actividad económica también destaca la pesca. En Portimão también se encuentra la famosa Praia da Rocha. **Almuerzo** en restaurante. Por la tarde, continuación a la población de Sagres, conocida por la Escuela Naval, construida por el Infante Dom Enrique, “el Navegante”, en el siglo XV. Continuación de nuestro recorrido con dirección al Cabo de São Vicente, el punto geográfico peninsular europeo situado más al Suroeste. Podemos destacar su faro, uno de los más potentes de la comunidad europea, pues su influencia llega a más de 90 km. de distancia de la costa. Entrada incluida a la Fortaleza de Sagres. A la hora indicada, regreso al hotel para cena y alojamiento.

21 SEPTIEMBRE: VILAMOURA – ALBUFEIRA – FARO

Desayuno en el hotel y salida para excursión hacia Vilamoura, en el municipio de Loulé, uno de los mayores complejos turísticos de Europa. Cabe destacar su impresionante marina, sus campos de golf, Casino Internacional, etc. Continuaremos hacia Albufeira, cuyo nombre de origen árabe “Al-Buhera”, significa “pequeño mar” o “lago”. Conserva aún hoy en día el tipismo de su antiguo barrio de pescadores. Destaca también en su entorno la calidad de sus playas, las mejores de todo el Algarve. A la hora indicada, regreso al hotel para almuerzo.



ARKUPEAK2022

Por la tarde, salida para visitar **Faro**, la capital del Algarve, con una población que supera los 41.000 habitantes. Importantísimo centro turístico del Sur de Portugal del que se conservan numerosos restos árabes y de la época romana. Destacan su Catedral del siglo XII (entrada incluida), el Palacio do Carmen, etc. Independientemente de su patrimonio artístico y su actividad turística, destaca la actividad pesquera del atún y las conserveras. Es también sede de la Universidad del Algarve. **Cena** y alojamiento.

22 SEPTIEMBRE: ALGARVE - FÁTIMA

Desayuno en el hotel y salida hacia **Fátima**. Almuerzo en restaurante. Por la tarde, visitaremos Fátima y la pequeña aldea de **Aljustrel** lugar de origen de los tres pastores a los cuales se le apareció la Virgen. Todavía se conservan sus casas y estancias. Internacionalmente famosa por su Santuario, construido sobre la Capilla de la Aparición. Fue el primer edificio construido en Cova de Iría y precisamente en el lugar de las apariciones de Nuestra Señora. Además, podremos visitar la Basílica y Monumentos al Inmaculado Corazón de María y del Sagrado Corazón de Jesús. Traslado al hotel. Acomodación, **cena** y alojamiento en el hotel.

23 SEPTIEMBRE: FÁTIMA - COIMBRA - SALAMANCA

Desayuno en el hotel y salida hacia **Coimbra**. Visita guiada de ésta maravillosa población, famosa ciudad universitaria famosa por sus calles sinuosas y casas colgantes. Visitaremos la Sé Velha (Catedral Vieja) del siglo XII (entrada incluida), el Museo Machado de Castro en el Palacio del Arzobispo (entrada incluida), la iglesia y Monasterio de la Cruz Santa y la Universidad. **Almuerzo** en restaurante en Coimbra. Por la tarde, (continuación del viaje y breve parada para pasear por las calles de Viseu). Continuación hasta el hotel de Salamanca. **Cena** y alojamiento

24 DE SEPTIEMBRE: SALAMANCA - SANTESTEBAN

Desayuno en el hotel y visita guiada de la ciudad. **Almuerzo en restaurante**. Continuación hasta Santesteban y poblaciones cercanas, llegada.

Precio: (52 persona)

Habitación individual: 1.310,00 euro

Habitación doble: 965,00 euro

Fechas de inscripción: 4 y 5 de julio llamando a la oficina al teléfono 948 450 878//618567837

Fecha de cobro: Julio

Cancelaciones: Las condiciones de cancelación consultar en la oficina.

El precio incluye:

Autocar privado y acondicionado durante todo el itinerario.

Guía acompañante desde origen.

PENSION COMPLETA con agua y vino. (café incluido en las comidas de restaurantes)

Visita del Monasterio de San Isidro, Dueñas.

Almuerzo en Restaurante en ruta en Dueñas.

Guía local de medio día en Cáceres.

Entrada a la Con-catedral de Cáceres.

Guía local de medio día en Tavira.

Almuerzo en restaurante zona Tavira.

Paseo en barco ruta del atún.

Guía local de día completo en Portimao, Lagos, Sagres, Cabo San Vicente.

Almuerzo en restaurante en zona Lagos.

Entrada a la fortaleza de Sagres.

Guía local de medio día en Vilamoura y Albufeira.

Guía local de medio día en Faro.

Entrada a la catedral de Faro.

Almuerzo en restaurante en Fátima.

Entrada a la Catedral de Coímbra.

Entrada al museo Machado de Castro en Coímbra.

Almuerzo en restaurante en Coímbra.

Guía local de medio día de Salamanca

Almuerzo en restaurante/hotel en Salamanca.

EL PRECIO NO INCLUYE:

Cualquier concepto no especificado en "El precio incluye".

Aviso: Si hay dos autobuses, uno el viaje lo hará a la inversa.

Bazkideen eguna Dantxarinean

Urriak 6

Autobusen irteerako ordua herriko delegatuari adieraziko zaio.

11:00 Autobusen iritsiera.

12:00 Meza Santua gure bazkide hildakoen oromenez. Meza ondoren, sariak banatuko zaizkie argazki, pintura eta marrazketa lehiaketak irabazi dituztenei. Gero omenaldiak, urrezko eta diamantezko ezteiak eta 85 urte betetzen dituztenei.

14:00 Bazkaria Lugarana jatetxean (Benta Peio)

17:00 – 19:45 Dantzaldia.

20:00 Autobusen irteera.

Prezioa: 50 euro.

MENUA

Cava eta foie bonboiak
Ensalada mistoa
Nafarroako zainzuriak urdaiazpiko zatiekin
Salamankako urdaiazpikoa
Kalamarrak aromatar erara
Legatza oriotor erara
Esne-arkumea patatekin
Euskal pastela banilla izozkiarekin
Ardoa, kafea eta txupitoa

Izena emateko egunak: Abuztuaren 22, 23 eta 24an herri bakoitzeko delegatuarekin

Ordainketa data: Iraila.

Día del socio en Dantxarinea

6 de octubre

La salida de autobuses se comunicará al delegado de cada pueblo.

11:00 Llegada de los autobuses.

12:00 Santa Misa en recuerdo de los socios fallecidos. Al finalizar la Misa se entregarán los premios a los ganadores de los concursos de fotografía, pintura y dibujo.

A continuación se procederá a homenajear a los socios que celebran sus bodas de oro y diamante y a los que cumplen los 85 años.

14:00 Comida en el restaurante Lugarana (Benta Peio) de Dantxarinea

17:00 – 19:45 Baile.

20:00 Salida de los autobuses.

Precio: 50 euros.

MENÚ

Copa de cava y bombones de foie
Ensalada mixta

Espárragos de Navarra con virutas de jamón
Calamares a la romana
Merluza al estilo Orio
Cordero de leche asado con patatas panaderas
Pastel vasco con helado de vainilla
Vino, café y txupito

Fechas de inscripción: 22, 23 y 24 de agosto con el delegado de cada pueblo.

Fecha de cobro: Septiembre.



ARKUPEAK2022

Benidorm

Urriak 19 - 29

Autobusen irteerako ordua izena eman ondoren adieraziko da.

URRIAK 19

Herri desberdinatik atera, Castejon-en geldiera, eta Javalambren bazkaldu. Benidormeko hotelean gelak hartu, afaldu eta atsedena.

URRIAK 20 – 28

Atsedena eta egun libreak gozatzeko aukerarekin.

URRIAK 29

Gosaldu eta etxeruntz, Barracas-en geldiera bat egin eta ordu biak aldera bazkaldu Castejonen. Arratsaldeko erdi aldera etxera iritsiera.

ALOJAMENDUA

HOTEL POSEIDON PLAYA 3***

Precio: 45 personas

Binakako logela: 585,00 euro.

Banakako logela: 935,00 euro.

Izena emateko egunak: Abuztuaren 22 eta 23an bulegoko 948-450878 edo 618567837 telefonora deitzu.

Ordainketa data: Abuztua.

Ezeptapenak: Bidaia uko egiteko galdetu bulegoan

Prezioan sartuak:

Joan-etorriko autobusa

10 gaueko egonaldia

Egun osoko pentsioa (ardoa eta ura barne)

Joan etorriko bazkariak (Javalambre eta

Castejón)

Bidaia asegurua.

Oharra: Bidaian beharrezkoa balitz, autobus osagarria.

Benidorm

19 - 29 octubre

La hora de salida de los autobuses se comunicará después de las inscripciones.

DIA 19

Salida desde los distintos pueblos y primera parada en Castejón. Almuerzo en Javalambre. Llegada al hotel, alojamiento, cena y descanso.

20-28 DE OCTUBRE

Estancia y días libres.

29 DE OCTUBRE

Desayuno y salida a la hora acordada de regreso a casa. Primera parada en Barracas y almuerzo a las dos de la tarde en Castejón, tipo buffet. Llegada a casa a media tarde.

ALOJAMIENTO:

HOTEL POSEIDON PLAYA 3*

Precio: 45 personas.

Habitación doble: 585,00 euros.

Habitación individual: 935,00 euros.

Fechas de inscripción: 22 y 23 de agosto, llamando a la oficina al teléfono 948-450878 o 618567837.

Fecha de cobro: Agosto.

Cancelaciones: las condiciones de cancelación consultar en la oficina.

El precio incluye:

Autobús de ida y vuelta

Estancia de 10 noches

Pensión completa con vino y agua

Comidas de ida y vuelta (Javalambre y Castejón)

Seguro de viaje

Lizarra eta Lodosa

Azaroak 3

Autobusen irteerako ordua herriko delegatuari adieraziko zaio.

Ohitura dugun bezala Peronen piper lantegia bisitatuko dugu.

10:00 Lehenengo taldearen iritsiera Lodosara, lantegia bisitatu eta luntxa dastatu.

Talde hau gero Lizarrara joango eta 13:15etan Larrionera.

11:00 Bigarren taldea 10:30etan atera Lizarratik, Lodosan 11:00etan eta bertan gelditu, gero 13:00etan Larrionera.

12:00 Hirugarren taldea 11:30etan atera Lizarratik, Lodosan 12:00etan eta gero zuzenean Larrionera baziatzera.

14:00 Bazkaria Larrioneko jatetxean.

MENUA

Langostinoak plantxan

Legatza Donostiar erara

Bildots kurruuskaria

Yogur mousse-a ahabi saltsarekin

Ura, ardoa, sagardoa, kaba (botila 1, 4entzako), kafea, eta txupitoa

16:30 - 18:45 Dantzaldia.

19:00 Autobusen irteera.

Precio: 49 euro.

Izena emateko egunak: Urriaren 3,4 eta 5ean herri bakotzeko delegatuarekin.

Ordainketa data: Urria.

Estella y Lodosa

3 de noviembre

La salida de los autobuses se comunicará al delegado de cada pueblo. Visitaremos como de costumbre la fábrica de conservas Perón de Lodosa.

10:00 *Llegada a Lodosa del primer grupo. Visita a la fábrica, lunch y compra de productos. Este grupo posteriormente irá a Estella para poder recorrer el mercadillo y almorzar. A las 13:15 horas partirá camino de Larrión.*

11:00 *El segundo grupo que ha estado previamente en Estella, saldrá de allí a las 10:30 para estar en Lodosa a las 11:00 horas y visitar la fábrica, etc. Depende del tiempo que esté allí el grupo, a las 13:00 horas partir hacia Larrión.*

12:00 *El tercer grupo que ha estado en Estella también saldrá de allí a las 11:30 para estar en Lodosa a las 12:00 y visitar la fábrica.*

Posteriormente irá directamente a Larrión.

14:00 *Comida en el restaurante de Larrión*

MENÚ

Langostinos a la plancha

Merluza a la donostiarra

Crujiente de cordero

Mousse de yogurt con salsa de arándanos

Agua, vino, sidra, cava (1 botella para 4 p.), café, txupito

16:30 - 18:45: Baile.

19:00 Salida de los autobuses.

Precio: 49 euro.

Fechas de inscripción: 3,4 y 5 de octubre con el delegado de cada pueblo

Fecha de cobro: Octubre.



Lanzarote - Tenerife

Azaroak 14 - 24

Autobusen irteerako ordua izena eman ondoren adieraziko da.

Bilboko airoportuan ordu pare batez bidaia prestatzeko gestioak egingo dira.

10:15 Hegazkinaren irteera.

12:15 Lanzarotera iritsiera.

Gero bertatik autobusa BEATRIZ PLAYA 4*ko hotelera abiatuko da.

Gelak hartu, bazkaldu, eta arratsaldez libre.

AZAROAK 14 – 19. LANZAROTE

Egun libreak, hotelak antolatutako bidaietan parte hartzeako aukerarekin.

AZAROAK 19. LANZAROTE – TENERIFE

Gosaldu eta airoportuan gestioak egin.

11:20 Hegazkinaren irteera.

12:10 Tenerifera iritsiera

Gero bertatik autobusa TROYA 4*ko hotelera abiatuko da

AZAROAK 19 – 24

Egun libreak, hotelak antolatutako bidaietan parte hartzeako aukerarekin

AZAROAK 24. TENERIFE – BILBO

Gosaldu eta denbora librea hoteletik airoportura abiatu arte.

14:25 Hegazkinaren irteera.

18:25 Bilbora iritsiera eta etxe aldera irteera.

Prezioa: 45 pertsona.

Binakako logela: 1.310,00 euro.

Banakako logela: 1.665,00 euro.

Izena emateko egunak: Irailaren 5 eta 6an, bulegoko 948-450878 edo 618567837 telefonora deituz.

Ordainketa data: Iraila

Ezeztapenak: Bidaia uko egiteko galdeku bulegoan.

Prezioan sartuak:

Autobusaren joan-etorria

Hegazkinak eta airoportuetara

autobusen joan-etorriak

10 gauetako egonaldia.

DENA SARTUA hotelean.

Agentziaren ordezkoen laguntza

Bidaia asegurua.

Aire-tasak.

Prezioan sartu gabeak: Prezioan sartuta agertzen ez den edozein puntu.

Oharra: Bidaian, beharrezkoa balitz, autobus osagarria izanen da.



Lanzarote - Tenerife 14 - 24 de noviembre

La hora de salida de los autobuses se comunicará después de las inscripciones.

Tras recoger a los viajeros en los puntos de origen, llegada al aeropuerto de Bilbao para realizar las gestiones de embarque durante dos horas.

10:15 Salida del avión.

12:15 Llegada a Lanzarote.

Traslado en autobús al hotel BEATRIZ PLAYA 4*.

Alojamiento, comida y tarde libre.

14 - 19 de NOVIEMBRE. LANZAROTE

Días libres, con posibilidad de realizar excursiones organizadas por el hotel.

19 DE NOVIEMBRE. LANZAROTE - TENERIFE

Desayuno y salida al aeropuerto para la realización de las gestiones.

11:20 Salida del avión.

12:10 Llegada a Tenerife

Traslado en autobús al hotel TROYA 4*

Alojamiento, comida y tarde libre.

19 - 24 DE NOVIEMBRE

Días libres, con posibilidad de hacer excusiones organizadas por el hotel.

24 DE NOVIEMBRE. TENERIFE - BILBO

Desayuno y tiempo libre hasta el traslado del hotel al aeropuerto.

14:25 Salida al aeropuerto

18:25 Llegada a Bilbao traslado a casa.

Precio: 45 plazas.

Habitación doble: 1.310,00 euros.

Habitación individual: 1.665,00 euros.

Fechas de inscripción: 5 y 6 de septiembre, llamando al teléfono de la oficina 948-450878 o 618567837.

Fecha de cobro: Septiembre

Cancelaciones: Las condiciones de cancelación consultar en la oficina.

El precio incluye:

Autobús de ida y vuelta.

Autobús en los aeropuertos para traslado al hotel y vuelta al aeropuerto el día del retorno.

Estancia de 10 noches.

Régimen de **TODO INCLUIDO**.

Avión de ida y vuelta.

Asistencia de guías de la agencia en destinos.

Seguro de viaje.

Tasas aéreas.

El precio no incluye: cualquier otro concepto no especificado en "el precio incluye",

Nota: Habrá autobús de apoyo en caso necesario.





Santo Domingo de la Calzada

Abenduak 15

Autobusen irteerako ordua herriko delegatuari adieraziko zaio.

11:00 Iritsiera eta denbora librea hiria ezagutzeko

13:00 Irteera La Guardiara.

14:00 Bazkaria La Huerta Vieja jatetxean.

MENÚA

Sotoko urdaiazpiko serranoa pate eta tostekin

Nafarroako zainzuriak tipulin eta ozpin
mahonesarekin

Patatak errioxar eta Jose Ramon erara

Arkume errea temperatura baxuan patata eta
letxugarekin

Etxeko tarta berezia

Ardoa, kafea eta txupitoa

16:30 Denbora librea La Guardia ezagutzeko

19:00 Autobusen irteera.

Prezioa: 45 euro.

Izena emateko egunak: Azaroaren 14, 15 eta 16an herri bakoitzeko delegatuarekin.

Ordainketa data: Azaroa.

Santo Domingo de la Calzada

15 de diciembre

La salida de autobuses se comunicará al delegado de cada pueblo.

11:00 Llegada y tiempo libre para visitar la localidad.

13:00 Traslado a La Guardia.

14:00 Comida en restaurante La Huerta Vieja

16:30 Tiempo libre para visitar La Guardia

18:00 Salida de los autobuses a casa

Precio: 45 euros.

Fechas de inscripción: 14, 15 y 16 de noviembre con el delegado de cada pueblo.

Fecha de cobro: Noviembre

MENÚ

Jamón serrano de bodega con pate y tostas

Espárragos de Navarra con mayonesa de
cebollino y vinagreta

Patatas a la riojana al estilo José Ramón

Cordero asado a baja temperatura con patatas y
lechuguitas

Tarta especial de la casa

Vino, café y txupito

MASAJEAK

Astelehenero Arkupeak-eko Doneztebeko egoitzan
Cada lunes en la sede de Arkupeak en Doneztebe



Hitzordua hartzeko **649 531 070**
Para pedir cita

- Jeriatrikoa
- Erlaxantea
- Deskontrakturantea
- Aurpegia eta burukoa
- Eskua eta oinetakoia
- Bentosarekin

Eskualdeko beste herri batean gutxieneko talde interesaturik balego, bertara joango nintzateke.

Si en otra localidad hubiera un grupo mínimo interesad@, me podría trasladar al lugar.

Jaione Irisarri naiz, kiromasajista eta apiterapeuta, masaje desberdinietan titulatua.

Soy Jaione Irisarri, kiromasajista y aputerapeuta, titulada en distintos tipos masajes.



2021ko emaitzen kontua
Cuenta de resultados del año 2021

SARRERAK / INGRESOS:

Autonomia eta pertsonen garapenerako Nafarroako agentzia <i>Agencia Navarra de Autonomía y Desarrollo de las Personas</i>		46.565,80
Bertze dirulaguntza batzuk Otras Subvenciones finalistas para el programa (especificar):		
* Osasun saila <i>Departamento de salud</i>		9.428,00
Bazkideen kuotak <i>Cuotas Socios/as</i>		29.532,00
Erabiltzaileen sarrerak <i>Ingresos por aportaciones usuarios del programa</i>		143.542,90
Bertze batzuk/ <i>Varios (lotería, apartekoak/extrordinarios, etab/etc.)</i>		21.152,00
	DENETARA SARRERAK <i>TOTAL INGRESOS</i>	250.220,70
GASTUAK GASTOS		
· Langilea/Personal		16.051,06
· Funtzionamentua/Funcionamiento		38.957,11
· Jarduerak/Actividades		176.055,96
· Bertze batzuk/Aportaciones varias		17.950,00
	DENETARA GASTUAK <i>TOTAL GASTOS</i>	249.014,13
LABURPENA RESUMEN		
· Sarrerak denetara/Total ingresos		250.220,70
· Gastuak denetara/Total gastos		249.014,13
	DENETARA <i>TOTAL BALANCE</i>	1.206,57

2022eko aurrekontua *Presupuesto de 2022*

SARRERAK / INGRESOS:		
NAFARROAKO GOBERNUA <i>GOBIERNO DE NAVARRA</i>		
Autonomia eta pertsonen garapenerako Nafarroako agentzia <i>Agencia Navarra de Autonomía y Desarrollo de las Personas</i>	46.000,00	
Osasun departamentua <i>Departamento de salud</i>	9.000,00	
Denetara <i>Total</i>		55.000,00
SARRERA PROPIOAK INGRESOS PROPIOS		
Bazkideen kuotak / <i>Cuotas Socios/as</i>	30.940,00	
Erabiltzaileen sarrerak / <i>Ingresos usuarios</i>	436.113,00	
Bertze batzuk/Varios (<i>lotería, apartekoak/extraordinarios, etab/etc.</i>)	18.276,00	
Denetara <i>Total</i>		485.329,00
DENETARA SARRERAK TOTAL INGRESOS		540.329,00
GASTUAK / GASTOS:		
Langilea / <i>Personal</i>	18.000,00	
Funtzionamendua / <i>Funcionamiento</i>	40.540,00	
Jarduerak / <i>Actividades</i>	481.789,00	
DENETARA GASTUAK TOTAL GASTOS		540.329,00
LABURPENA / RESUMEN		
Sarrerak denetara / <i>Total de ingresos</i>	540.329,00	
Gastuak denetara / <i>Total gastos</i>	540.329,00	
AZKEN EMAITZA RESULTADO FINAL		0,00

> Ikastaroak

Cursos

Arkapeak-eko baziideek %40ko deskontua izango dute ikastaro batzuetan. Ikastaroak Nafarroako Gobernuak emandako dirulaguntzarekin egiten dira.

Los socios de Arkapeak obtendrán el 40% de descuento en algunos cursos. En la financiación de los cursos colabora el Gobierno de Navarra.

HERRIA PUEBLO	IKASTAROA CURSO	MONITOREA MONITOR	EGUNA DÍA	ORDUTEGIA HORARIO
ARIZKUN	JUBILOTECA	AMAIA IRIONDO	ASTEARTEA/MARTES	16:00-19:00
ARANTZA	YOGA	MARINA PINTOS	OSTIRALA/VIERNES	17:00-19:00
BERA	FRANTZESA FRANCÉS	MARIE DENISE MARCKERT	ASTEAKENA MIÉRCOLES	9:30-11:00 11:00-12:30
BERA	MUGIKORRAREN ERABILERA USO DEL MÓVIL		ZEHAZTU GABE SIN ESPECIFICAR	
BERA	PINTURA	ITZIAR MIKELPERIZENA	OSTIRALA/VIERNES	17:30-19:00 19:00-21:00
BERA	DIETETIKA ETA NUTRIZIOA DIETETICA Y NUTRICIÓN	IXIAR ANDUEZA	ZEHAZTU GABE SIN ESPECIFICAR	
BERA	LOREZAINZTA JARDINERÍA	J.M. ARTAZCOZ	ZEHAZTU GABE SIN ESPECIFICAR	
DONAMARIA	GIMNASIA	DANIEL FIORAMANTE	ASTELEHENNA eta ASTEAKENA LUNES y MIÉRCOLES	15:00-17:00
DONEZTEBE	LUZAKETAK ESTIRAMIENTOS	DANIEL FIORAMANTE	ASTEARTEA eta OSTIRALA MARTES y VIERNES	10:30-11:30
DONEZTEBE	LUZAKETAK ESTIRAMIENTOS	ANA TOVAR	ASTEARTEA MARTES	8:00-9:00 9:00-10:00
DONEZTEBE	DANTZA/BAILE	REBECA ACADEMIA	ASTEARTEA/MARTES	9:45-11:15
DONEZTEBE	YOGA	PATXI CHOCARRO	ASTELEHENNA eta ASTEAKENA LUNES y MIÉRCOLES	15:30-16:30
DONEZTEBE	EGUR ZIZELKETA TALLA	J.I. TELLETXEA M. ETXEVERRIA	ASTEAKENA MIÉRCOLES	16:00-18:00
DONEZTEBE	DIETETIKA ETA NUTRIZIOA DIETETICA Y NUTRICIÓN	IXIAR ANDUEZA	ZEHAZTU GABE SIN ESPECIFICAR	
DONEZTEBE	LOREZAINZTA JARDINERÍA	JUAN MARI ARTAZCOZ	ZEHAZTU GABE SIN ESPECIFICAR	
DONEZTEBE	IÑAUSKETA PODA	JUAN MARI ARTAZCOZ	ZEHAZTU GABE SIN ESPECIFICAR	
DONEZTEBE	MOBILAREN ERABILERA USO DEL MÓVIL	EUNATE IBARROLA	ZEHAZTU GABE SIN ESPECIFICAR	
DONEZTEBE	BANKUAREKIN HARREMANAK ON-LINE RELACIÓN CON EL BANCO ON-LINE		ZEHAZTU GABE SIN ESPECIFICAR	
DONEZTEBE	SARE SOZIALAK	EUNATE IBARROLA	ZEHAZTU GABE SIN ESPECIFICAR	
DONEZTEBE	EUSKARA	IKA EUSKALTEGIA	ZEHAZTU GABE SIN ESPECIFICAR	
DONEZTEBE	PIROGRABATUA PIROGRABADO	J.L. OLAIZOLA	ASTELEHENNA LUNES	16:00-18:00
DONEZTEBE	PILATES	Asan@arte zentroa	ZEHAZTU GABE SIN ESPECIFICAR	
DONEZTEBE	HIPOPRESIBOAK	Asan@arte zentroa	ZEHAZTU GABE SIN ESPECIFICAR	

HERRIA PUEBLO	IKASTAROA CURSO	MONITOREA MONITOR	EGUNA DÍA	ORDUTEGIA HORARIO
ELIZONDO	DIETETIKA ETA NUTRIZIOA <i>DIETETICA Y NUTRICION</i>	IXIAR ANDUEZA	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
ELIZONDO	JUBIOTEKA	AMAIA IRIONDO	ASTEAKENA/MIÉRCOLES	16:00-19:00
ELIZONDO	PINTURA	ITZIAR MIKELPERIZENA	ASTELEHENAK/LUNES	18:30-20:30
			ASTEARTEA/MARTES	19:00-21:00
ELIZONDO	PINTURA	TOMAS SOBRINO	ASTEAKENA/MIÉRCOLES	10:30-12:30
ELIZONDO	YOGA	PATXI CHOCARRO	ASTEARTEA eta OSTEGUNA <i>MARTES y JUEVES</i>	15:30-16:30
ELIZONDO	MOBILAREN ERABILERA USO DEL MÓVIL	EUNATE IBARROLA	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
ELIZONDO	SARE SOZIALAK REDES SOCIALES	EUNATE IBARROLA	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
ELIZONDO	BANKUAREKIN HARREMANAK ON-LINE RELACIÓN CON EL BANCO ON-LINE		ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
ELIZONDO	LOREZAINZA/JARDINERIA	JUAN MARI ARTAZCOZ	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
ELIZONDO	IÑAUSKETA PODA	JUAN MARI ARTAZCOZ	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
ELIZONDO	EUSKARA	EUSKALTEGIA	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
ERRATZU	JUBIOTEKA	AMAIA IRIONDO	OSTEGUNA/JUEVES	16:00-19:00
IRURITA	ANTZERKIA	AMAIA IRIONDO	ASTEARTEA / MARTES	
LEITZA	LOREZAINZA JARDIENRIA	JUAN MARI ARTAZCOZ	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
LEITZA	EUSKARA	EUSKALTEGIA	ZEHAZTU GABE <i>SIN ESPECIFICAR</i>	
ORONOZ-MUGAIRI	MEMORIA TAILERRA	RAMONI ORDOKI	OSTIRALA <i>VIERNES</i>	16:00-17:30
ORONOZ-MUGAIRI	POSITIBOAN BIZI VIVIR EN POSITIVO	RAMONI ORDOKI	OSTIRALA <i>VIERNES</i>	16:00-17:20
URDAZUBI	JUBIOTEKA	AMAIA IRIONDO	ASTELEHENAK/LUNES	16:00-19:00
ZUGARRAMURDI	JUBIOTEKA	AMAIA IRIONDO	ASTELEHENAK/LUNES	16:00-19:00

> Kiroldegiak | Polideportivos

Ordutegia kiroldegiak jartzen du | *El horario lo pone el Polideportivo*

BERA PILATES, SPINNING, GIMNASIA, GAP, ZIKLO INDOOR, FITNESS eta MARTXA NORDIKOA

DONEZTEBE YOGA, LUZAKETAK eta DANTZA

ELIZONDO AQUAGYM, GORPUTZ JARRERA, PILATES, YOGA, GIMNASIA eta IGERIKETA

LETIZIA YOGA, LUZAKETA, TAICHI, ZIKLO INDOOR, ZUMBA, GIMNASIA eta HIOPRESIBOAK

LEKUNBERRI IGERIKETA

LESAKA AQUAGYM, PILATES, SPINNING eta IGERIKETA

Herri bakoitzeko kiroldegiak berak antolatutako ikastaroak jakinaraziko ditu. Izen emateak eta arauak kiroldegi bakoitzak jartzen ditu. Kiroldegietan Arkupeak elkarteak %40eko deskontua eginen du.

El polideportivo de cada localidad informará sobre los cursos que organiza. Las inscripciones y las normas las establece cada polideportivo. Los socios de Arkupeak tendrán un 40% de descuento.

PODOLOGIA

Ostegunero **ARKUPEAK**-eko Doneztebeko egoitzan
Cada jueves en la sede de **ARKUPEAK** en Doneztebe

Ordutegia / Horario: 10:00-13:00

Hitzordua hartzeko **629 821 039**
Para pedir cita



Zaindu
zure oinak!
¡Cuida
tus pies!

Etxerako
zerbitzua
Servicio a
domicilio

Ainara Narbarte naiz, 20 urte daramatzat podología lanetan, Bartzelonan 15 urtetan zehar eta orain Irunen. Zuen oinak zaintzeko beti prest!

Soy Ainara Narvarte, trabajo como podóloga desde hace 20 años. Estuve 15 años en Barcelona y ahora trabajo en mi consulta de Irun. ¡Siempre con ganas de cuidar vuestros pies!

> Izen-emate orria bazkide egin nahi baduzu

IBAZKIDE BERRIEN IZEN-EMATEA INSCRIPCIÓN DE NUEVOS SOCIOS/AS

NAN-aren fotokopia / Fotocopia del DNI
2 argazki, karnet neurrikoak / 2 fotos tamaño carnet
Izen ematearen orria bete / Rellenar todos los apartados de la solicitud
Banketxeko datuak / Domiciliación bancaria
Sinadura / Firma

IBAZKIDEAREN DATU PERTSONALAK DATOS PERSONALES DEL SOCIO/A

Abizenak / Apellidos **Izena / Nombre**
Helbidea / Domicilio **Herria / Pueblo**
PK / CP **NAN / DIN** **Tel.**
Jaiotze data / Fecha de nacimiento **Egoera zibila / Estado civil.....**
Ezkontze data / Fecha de casamiento **E-mail**

EZKONKIDEAREN DATUAK DATOS DEL CÓNYUGE

Abizenak / Apellidos **Izena / Nombre**
Helbidea / Domicilio **Herria / Pueblo**
PK / CP **NAN / DIN** **Tel.**
Jaiotze data / Fecha de nacimiento **Egoera zibila / Estado civil.....**
Ezkontze data / Fecha de casamiento **E-mail**

BAZKIDEAREN BANKU DATUAK DATOS BANCARIOS DEL SOCIO/A

KUTXA, BANKOA / Caja o banco
KONTUAREN ZENBAKIA / Número de cuenta

BAIMENDU ETA ONARTU DITUT AURREKO BALDINTZAK
AUTORIZO Y ACEPTO LAS CLAÚSULAS ANTERIORES
Data eta sinadura / Fecha y firma

> Hoja de inscripción si quieres hacerte socio/a

Arauak:

- 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, datu pertsonalen babeserako eta eskubide digita-lengarantiarako.
- 2016/679 (EB) Erregelamentua, Europako Parlamentuaren eta kontseiluarena, 2016ko apirila-ren 27koa, datu pertsonalen tratamentuari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta horien zirkulazio askeari buruzko arauak ezartzen dituena.
- 1/1982 Lege Organikoa, maiatzaren 5ekoa, ohorerako, norberaren eta familiaren intimitate-rako, eta norberaren irudirako eskubidearen babes zibilari buruzkoa.

Normativa:

- Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos personales y garantía de derecho digitales.
- Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos.
- Ley Orgánica 1/1982, de 5 de mayo, de protección civil del derecho al honor, a la intimidad personal y familiar y a la propia imagen.

DATU PERTSONALEN ETA IRUDIAREN BABESA PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES E IMAGEN	
ARDURADUNA <i>RESPONSABLE</i>	Arkupeak Jubilatuen Elkartea <i>Asociación de Jubilados/as Arkupeak</i>
HELBURUA <i>FINALIDAD</i>	Estatutuek ezartzen dituztenak <i>Los establecidos en los estatutos de la Asociación</i>
LEGITIMAZIOA <i>LEGITIMACIÓN</i>	Interesatuaren baimena, kontratau gauzatzea, interes legitimoa Legezko betebeharrok betetzea. <i>Consentimiento expresado por el/la interesado/a, ejecución de contrato, interés legítimo, obligaciones legales.</i>
HARTZAILEAK <i>DESTINATARIOS</i>	Arlo honetan eskumena duen Administrazio Publikoa. Banku edo finantza erakundeak, laguntzaileak. Irudiei dagokienez: Elkartearen web orria, aldizkariak, komunikabideak, kartelak, eskuliburuak <i>Administración Pública con competencia en la materia. Entidades bancarias o financieras, colaboradores.</i> <i>Respecto a las imágenes: página web de la asociación, revistas y medios de comunicación, carteles, manuales.</i>
ESKUBIDEAK <i>DERECHOS</i>	Datuak eskuratzea, zuzentzea eta ezabatzea, bai eta beste eskubide batzuk ere, informazio gehigarrian azaltzen den bezala. <i>Acceder, rectificar y suprimir los datos, así como otros derechos, como se explica en la información adicional</i>
INFORMAZIO GEHIGARRIA <i>INFORMACIÓN ADICIONAL</i>	Datuen eta irudiaren babesari buruzko informazio gehi-garri eta zehatza aurkitu dezakezu gure web orrian: <i>Puede consultar la información adicional y detallada sobre protección de datos e imagen en nuestra página web: www.arkupeak.com</i>

**2022. URTEKO ORDEZKARIAK
COMPOSICIÓN DELEGADOS 2022**

HERRIA/PUEBLO	IZENA/NOMBRE	TELEFONO
ALMANDOZ	JUAN ISAAC ALZUGARAY MARTIARENA	948585059/690375493
AMAIUR	Mª VICTORIA JUANICOTENA IRIBARREN	948453019/649184498
ANIZ-ZIGA-BERROETA	JUAN ISAAC ALZUGARAY MARTIARENA	948585059/690375493
ARANO	Mª JESÚS ZUGARRAMURDI (laguntzailea)	948514299
ARANTZA	GABI GOIA IPARRAGUIRRE	690790403
ARIZKUN	INOCENCIA SUQUILBIDE ARREGUI	948453023/679066098
ARRAOZ	JOAQUINA BENGOCHEA ORQUIN	948580992
AZPILKUETA	CONSOLACION ZUBIRI IRIBARREN	948453348
BERA	PAULA ETXEBERRIA IRIGOYEN	948630441/677440277
BERA	Mª ANGELES IZURRATEGI	948630980/664667109
DONAMARIA/GAZTELU	JUANA Mª BERTIZ IRIARTE	948450297
DONEZTEBE	Mª SOL ITURRIA RUIZ	948450116
DONEZTEBE	PATXI ANDUEZA OSCOZ	676180181
ELGORRIAGA	JOSE IGNACIO TELLECHEA INDA	686153968
ELIZONDO	Mª EUGENIA AROZARENA SANZBERRO	948580245/617649272
ELIZONDO	ROSA MENDIBURU GUILLENEA	628573847
ERATSUN	CALIXTO ESTANGA GOROSTIAGA	679884379
ERRATZU	Mª CARMEN AUZQUI DUFURRENA	948453145/948581188
ETXALAR	ARANTXA MIKELESTORENA ZUBIETA	666745485/948635117
EZKURRA	BIXENTA PERURENA SUCUNZA	948615093/626318271
GOIZUETA	ISABEL ECHEVERRIA ZUBIRI	675711652/948514017
IGANTZI	JOSE JAVIER URTXEGI HUITZI	678897944
IGANTZI	IGNACIO GOIENECHÉ ZUBIETA (laguntzailea)	650413673
IRUN	LORENZO ALAGON PEINADO	943116801/606615004
IRURITA	PABLO URTASUN IRIGOYEN	948580195/638848056
ITUREN	Mª CRISTINA APEZTEGUIA SALDIAS	948450473/610386723
LABAIEN	CANDIDA GOÑI ALBISTUR	948451502/616325568
LEITZA	FERMIN AZPIROZ MARTINICORENA	948510279/690159444
LEITZA	LURDES ERVITI CABALLERO	948510461/636375753
LESAKA	CANDIDO MUTUBERRIA OSCOZ	948637998/633388761
NARBARTE-LEGASA	PAQUITA MIQUELARENA SARRATEA	948450253/609400145
OITZ	Mª JESUS AROCENA IRIBARREN	948450569
ORONOZ-OIEREGI	ROSA Mª BERTIZ IRIARTE	948592084/675190375
SALDIAS	MARTIN URRUTIA GRAJIRENA	948386569/649180151
SUNBILLA	JUAN ANTONIO IBARRA LECUMBERRI	948450590/670900539
URDAZUBI	TERESITA VIDART SANCHOTENA	948599138/678315325
URROZ	MARCOS JUANENA IRIBARREN	948450214/638588573
ZUBIETA	ANA Mª HUALDE INDACOECHEA	669071617
ZUGARRAMURDI	GURUTZE AZKARATE IANTZI	627457421

ZUZENDARITZA BATZORDEA

COMPOSICIÓN JUNTA DIRECTIVA

PRESIDENTEA / PRESIDENTE

JOSE LUIS LEGARRA IRIARTE

948-450390 / 660463386

PRESIDENTEORDEA / VICEPRESIDENTA

ROSA MARIA VERTIZ IRIARTE

948-592084 / 675190375

IDAZKARIA / SECRETARIO

PABLO IRASTORZA UGALDEBERE

644959531

IDAZKARIORDEA / VICESECRETARIO

JUAN ISAAC ALZUGARAY MARTIARENA

948-585059 / 690375493

DIRUZAINA / TESORERA

GEMA GAMIO LARRABURU

618962590

BAZKIDEAK / VOCALES

Mº LOURDES ERVITI CABALLERO
Mº ROSA MENDIBURU GUILLENEA
PAKITA MIKELARENA SARRATEA
MARITXU TELLETXEA SAGASETA

948-510461 / 636375753
948-580846 / 628573847
948-450253 / 609400145
948-450793 / 674480719

ORDEZKOA / SUPLENTE

FERMIN AZPIROZ MARTINICORENA

948-510279 / 690159444



Kiroldegiak - Polideportivos

-40%

Taldeko jardueretan.
En las actividades de grupo.

-20%

Kuota edo bono eta matrikuletan.
En cuotas o bonos y matriculas.

Bera

Pilates
Spinning
Helduentzako gimnasia
Gimnasia para adultos
Gap

Ziklo Indoor/Ciclo Indoor
Fitness
Martxa nordikoa/Marcha nórdica



Doneztebe

Yoga
Luzaketak / Estiramientos
Dantza / Baile



Elizondo

Aquagym
Gorputz jarrera landu / Reeducación postural
Pilates
Yoga
Helduendako gimnasia / Gimnasia para adultos
Igeriketa / Natación



Leitza

Yoga
Luzaketak / Estiramientos
Taichi
Ziklo Indoor / Ciclo Indoor
Hipopresiboak / Hipopresivos

Zumba
Gimnasia



Lekunberri

Igeriketa / Natación



Lesaka

Aquagym
Pilates
Spinning
Igeriketa / Natación

